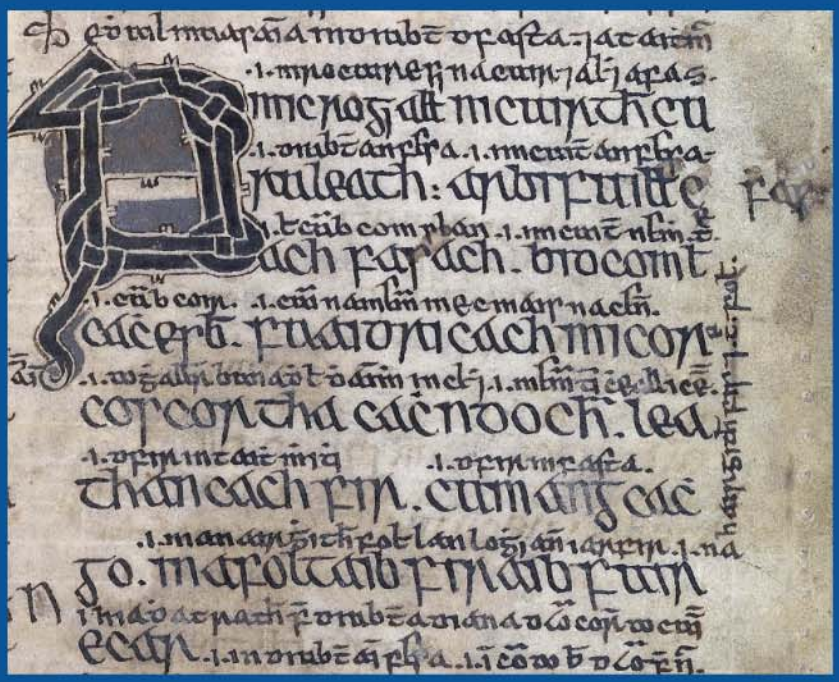
Fír Fesso

A Festschrift for

Neil McLeod



Edited by

Anders Ahlqvist

&

Pamela O'Neill

Fír Fesso

A Festschrift for Neil McLeod

SYDNEY SERIES IN CELTIC STUDIES

1 *Early Irish Contract Law*
by Neil McLeod

2 *The Celts in Europe*
by Aedeen Cremin

3 *Origins and Revivals*
Proceedings of the First Australian Conference of Celtic Studies
edited by Geraint Evans, Bernard Martin & Jonathan M Wooding

4 *Literature and Politics in the Celtic World*
Papers from the Third Australian Conference of Celtic Studies
edited by Pamela O'Neill & Jonathan M Wooding

5 *Celtic-Australian Identities: Irish- and Welsh-Australian Studies from the 'Australian Identities' Conference, University College Dublin, July 1996*
edited by Jonathan M Wooding & David Day

6 *Nation and Federation in the Celtic World*
Papers from the Fourth Australian Conference of Celtic Studies
edited by Pamela O'Neill

7 *Between Intrusions: Britain and Ireland between the Romans and the Normans* edited by Pamela O'Neill

8 *Exile and Homecoming: Papers from the Fifth Australian Conference of Celtic Studies* edited by Pamela O'Neill

9 *Celts in Legend and Reality: Papers from the Sixth Australian Conference of Celtic Studies* edited by Pamela O'Neill

10 *Language and Power in the Celtic World*
Papers from the Seventh Australian Conference of Celtic Studies
edited by Anders Ahlqvist & Pamela O'Neill

11 *Grammatical Tables for Old Irish*
compiled by Anders Ahlqvist

12 *Medieval Irish Law: Text and Context*
edited by Anders Ahlqvist & Pamela O'Neill

13 *Late Medieval Irish Law Manuscripts: A Reappraisal of Methodology and Content* by Rowena Finnane

14 *The Land beneath the Sea: Essays in Honour of Anders Ahlqvist's Contribution to Celtic Studies in Australia* edited by Pamela O'Neill

15 *Celts and their Cultures at Home and Abroad: A Festschrift for Malcolm Broun* edited by Anders Ahlqvist & Pamela O'Neill

16 *Germano-Celtica: A Festschrift for Brian Taylor*
edited by Anders Ahlqvist & Pamela O'Neill

17 *Fír Fesso: A Festschrift for Neil McLeod*
edited by Anders Ahlqvist & Pamela O'Neill

SERIES EDITOR: PAMELA O'NEILL

Neil McLeod

Fír Fesso

A Festschrift for Neil McLeod

Edited by
Anders Ahlqvist & Pamela O'Neill

Sydney Series in Celtic Studies 17
The University of Sydney
2018

Published in Australia by
THE CELTIC STUDIES FOUNDATION
THE UNIVERSITY OF SYDNEY

in the
SYDNEY SERIES IN CELTIC STUDIES
ISBN: 978-1-74210-444-7

A generous financial contribution from the Aisling Society of Sydney to the publication of this book is gratefully acknowledged.

The academic papers published in this book have been peer-reviewed.

Contents

An Early Irish Poetic Formula[1]

DAVID STIFTER
Maynooth University

1 A Far-Fetched Formula for *fairrge*?[2]

Stanza 28 (lines 909–912) of Blathmac's Poems speaks about the power over the elements possessed by Jesus Christ, i.e. God, who can make the wind both rise and lie down. The quatrain is cited here after Barrett 2017:

Is hé túargaib toinn do thracht	It is he who raises wave to strand
co·mbáidi benna borrbarc.	so that it drowns the prows of proud ships.
Is é tróethas anfad ngréich,	It is he who calms the tempests' screech,
fo·cheird for fairrgi findḟéith.	who casts a fair calm upon the sea.

A few philological remarks are in order. Apart from trivial orthographic variation elsewhere in the stanza, the unique witness, the seventeenth-century NLI MS G 50, page 139,[3] has *anf̄ngreċ* in line c. Since the *ā*-stem *grécha* 'scream, outcry' furnishes the object of the relative clause, accordingly the accusative case *ngréich* with palatalised word-final consonant needs to be emended. This is further corroborated by its rhyme with *findḟéith* (MS *fin̄feiṫ*) which is written with a final palatalised consonant in the MS. *ā*-stem behaviour of *féth* 'calm, stillness' is also found in the Milan Glosses, namely nom. sg. *féth* (Ml 125d11), *féith* (Ml 126a2), *feid* (Ml 108d5) (the latter two displaying the spread of palatalisation to the nominative), and dat. sg. *féith* (Ml 126a1, 4). Irslinger (2002, 149) makes a similar remark, but she also notes the difficulty posed by the fact that *féth* is probably the second compound member of masculine *anfud*, *anbod* 'storm' (whose own ambiguous inflection does not simplify the problem, see below). A different stem-class of *féth* is also indicated by the acc. sg. *feth* (Meyer 1905, 496 §1) and the dat. sg. *feth* (*CIH* 272.8). Irslinger suggests that whatever the historical stem-class of *féth*, it may have been felt synchronically to be an *ā*-stem. This is the position taken here, too.

The word before *ngréich* must be a preposed genitive. The suspension mark accompanied by the deletion dot ⁻̇ usually represents *-ad/-ed* in the MS. The resulting form *anfad* appears to be a genitive plural. Evidently the noun *anfud* 'storm' is meant, the dictionary spelling of which suggests a *u*-stem. However, like in the case of *féth*, the evidence is morphologically ambivalent and contradictory; dil.ie/3608 cites forms that could belong to a *u*-stem (gen. sg. or pl. *ainbthe Tig*

[1] This article was written as part of the project *Chronologicon Hibernicum* that has received funding from the European Research Council (ERC) under the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme (grant agreement No. 647351). For this study I have made ample use of the MA thesis on *Alliteration in the Poems of Blathmac* by Angelina Lavelle 2018. I thank Deborah Hayden and Lars Nooij for help, suggestions and observations.

[2] The central idea of this section was first published as SnaS 19 www.facebook.com/chronhib/posts/740453076095196 on 11 June 2016.

[3] See www.isos.dias.ie/libraries/NLI/NLI_MS_G_50/tables/8.html#145.

143.21) and ones that look like an *o*-stem (gen. sg. *anfaid LU* 8498). The form *anfad* adopted here is compatible only with the latter. *Féth* and *anfud* occur commonly in collocation, but the uncertainties besetting the stem-classes of either word make it difficult to determine whether the latter is a compound of the former or whether it is just a chance similarity.

The last line of this stanza is reminiscent of the second line of the famous stanza about the rough sea in the ninth-century St Gall Priscian (Stiftsbibliothek MS 904):[4]

Is acher in gaíth innocht,	The wind is fierce tonight,
fu·fúasna fairggae findḟolt.	it disturbs the sea's fair hair.
Ní·ágor réimm mora minn	I do not fear the coursing of the clear sea
dond láechraid lainn óa Lothlind.	by the eager warriors from Lothland.

The formula is used again twice in the possibly eleventh-century poem *Oíbinn beith ar Beinn Étair* 'Delightful to be on Benn Étair (Howth)', found in Brussels, Bibl. Royale MS 5100–4, page 35 (Reeves 1857, 285). The second stanza is also found in Rawlinson B 512, f 126b.[5]

Oibind beith ar Beinn Edair	Delightful to be on Benn Étair,
re ndul tar fairrge findḟind.	before going over the white hair of the ocean.[6]
Turracc tuinde 'na hacchaidh	The wave's onslaught against it,
luime a caladh 'sa himild.	the barrenness of its harbour and its border.
Oibhind beith ar Beinn Ettair	Delightful to be on Benn Étair,
re ttecht tar fairrgi fonngil,	before going over the fair-bottomed ocean,
beith occ iomram a curcán,	to be rowing in a coracle,
uchan sa tracht tondmir.	oh!, on its wave-crazy strand.

The striking similarity between these four lines suggests that an established poetic formula underlies them, a formula that spans at least three centuries. Blathmac, who in all likelihood wrote his poems shortly before the mid-eighth century (Stifter 2015, 52–53; Breatnach 2015, 115–118), is the earliest witness of the formula. The St Gall stanza is evidently from after the arrival of the Vikings and therefore postdates 795, and it predates 850–1 when the precisely-datable codex 904 from St Gall was written (Ó Néill 2000). The poem, which appears on the upper margin of the page, was probably not composed at the occasion of writing the manuscript. The erstwhile omission and subsequent addition of *-gg-* in *fairggae* and of *minn* above the line give it the hallmarks of a copy.

The basic semantic-syntactic structure of the formula is:

$X_{[verb]}$ ($Y_{[preposition]}$) *fairrge find-*$Z_{[nominal]}$

The formula consists of the word *fairrge* 'sea' followed by a compound made up of *find* 'fair' + another noun or adjective, also starting with *f* (except for *fonngil*[7]). But, as can be expected, the poems also display slight differences. *Fairrge* can be

[4] See www.e-codices.unifr.ch/en/csg/0904/112.

[5] See image.ox.ac.uk/show?collection=bodleian&manuscript=msrawlb512.

[6] Or: 'the white-haired ocean'.

[7] The pair *fairrgi fonngil* approximates complex alliteration with its sequence *f-V-(n/r)-g*.

in the accusative, followed by an adjective, or it can be a preposed genitive before a noun (in *Is acher in gaíth innocht* and perhaps in the first stanza of the *Benn Étair* poem). The syntactic structure is thus flexible. It is the phonological structure which comes first. Ideally, X, Y, and Z, even if unstressed, start with an *f*. The Middle Irish author of *Oíbinn beith ar Beinn Étair* is less preoccupied with observing alliterations of unstressed elements than his Old Irish predecessors were. This need not indicate less care, but rather general developments in alliterative usage. Against the background of the contents of the poems, the heavy alliteration on *f* conjures onomatopoetically the image of a stormy wind. The maximal alliterative pattern is therefore:[8]

fF (f) F Ff

Its syllabic structure is:

x x́x x́x x́x

Unlike normal Irish poetry, this heptasyllabic line therefore has a consistent accentual rhythm, namely an acephalous trochaic dimetre:

(–) ˘ — ˘ | — ˘ — ˘

When viewed from the point of view of the stanza as a whole, there is even more regularity: the formula always occurs in an even-numbered line. Whereas in Blathmac's poem and in *Is acher in gaíth innocht* it occupies the second line of a *deibide* couplet, providing the *ardrinn* of a *rinn-ardrinn* rhyme, in *Oíbinn beith ar Beinn Étair* it stands in a homosyllabic rhyme within a *rannaigecht* metre.

The three poems are clearly intertextually connected. Two scenarios are conceivable. Maybe *fairrge find-X* was a traditional poetic formula or cliché learned by *filid* in their education. In that case, the three instantiations could be independent of each other. Alternatively, the poems might draw upon each other. In that case, Blathmac as the earliest would be the inventor of the formula, and the other two would be the first-ever piece of evidence for familiarity with Blathmac's poems in Irish literature before the nineteenth century.

Geographically there is a connection between the three poems. Blathmac comes from the Louth-Monaghan area. In Stifter 2015, 52 I made the tentative proposal that Blathmac could have been affiliated with the church of Lann Léire (modern Dunleer in Co. Louth). However, he could also have been in Bangor, Co. Down, which is not very far away. *Is acher in gaíth innocht* was in all likelihood written in Northern Ireland; Bangor and Nendrum have been suggested as possible places

[8] The conventions for representing alliterative structures follow those laid out in Lavelle 2018, chapter 2. The alliterating part of each word is represented by a letter. Single upper-case letters represent the initial radical sounds of stressed words (*V* stands for any vowel). Single lower-case letters represent the initial radical sounds of unstressed words or pretonic syllables. Double letters indicate compounds, deuterotonic verbal forms or adverbs with stress not on their first syllable, whereby the upper-case letter stands for the stressed part of the word, the lower-case letter for the pretonic part or, in the case of compounds, for the second compound member. *Sg* thus represents *sruthglan*, *dB* stands for *do·beir*, or *vV* for *inuraid*. For practical reasons that will become clearer towards the end, I do not specifically indicate lenited *f* in this paper.

of provenance (Hofman 2000, 260–261).[9] The poem, with its concern for the sea, would very well suit the location of Bangor, which, being by the sea, would have been particularly vulnerable to Viking attacks. Finally, while nothing is known about the provenance of *Oíbinn beith ar Beinn Étair*, its theme is Colum Cille and his departure to Iona, so we are still thematically in the north-east of Ireland. Mutual knowledge of the compositions in this well-circumscribed area is easily conceivable.

In order to prove the possibility of continuing the tradition, for no other purpose than what is called in German 'Spaß an der Freud' 'for the joy of having fun', I wrote on 16 October 2017, at the occasion of hurricane Ophelia and its concomitant shutdown of public life in Ireland, a stanza that utilises the same formula, to bring the formula to life again after a thousand years:[10]

Fom·géissi gérgaíthe redg,	The sharp wind's assault roars at me,
fliuchthum na fairrge frossḟerg.	the ocean's showerful wrath drenches me.
Is cummae a sáethar indíu	I don't care about work today,
ar ollscoil la éicíniu.	at university with students.

Blathmac's stanza 228 also has an afterlife. As an outreach part of her PhD, Siobhán Barrett asked the composer Martin O'Leary to set music to Blathmac's words. Stanza 228 was one of the parts of the Poems of Blathmac chosen for the choral piece, entitled *Figell Blathmaic* 'Blathmac's Vigil' (Barrett 2017, 388–401), which saw its première on 24 November 2017 in Mullingar's Cathedral of Christ the King, performed by The Lynne Singers. In this way, Blathmac's words have come to life again after almost 1300 years.

2 The Ocean in Uproar[11]

Thurneysen 1917 explains Old Irish *fairrge*, *foirge* (f, i̯ā) 'ocean, sea' as originally an abstract of the adjective *fairsiung*, *foirsiung* (u) 'ample, broad, spacious', which became restricted in its use to the 'vast extent (of the ocean)'. Although this explanation, which is endorsed by dil.ie/21164, can claim a certain semantic appeal, it does not work phonologically. *Fairsiung* itself is a compound of intensifying *for-* + **eissiung* 'wide, vast' < Proto-Celtic **eχsangu-* 'un-narrow' < Proto-Indo-European privative **ég*$^{\hat{}}$*h*$_{s}$*-* + **h*$_{2}$*m̥g*$^{\hat{}}$*hú-* 'narrow', cf. Welsh *ehang* 'wide' (Wodtko 1995, 170–171). Unprefixed **eissiung* is not attested as such in Old Irish, but its antonym *cumung* 'narrow' is (cf. Stifter 2013, 108–109 for the wider word-formational background). Since *fairsiung* has already undergone syncope, the

[9] The connection with Bangor rests on a mention of Maíl Gaimrid, possibly an abbot of Bangor and/or the person cited in the Milan glosses. The connection with Nendrum derives from a mention of Mochaoi. Pádraic Moran (pers. comm.), following a suggestion by Francis J. Byrne, rather thinks of Castledermot in Kildare: marginal glosses indicate the scribe was pre-occupied with the feast of Diarmaid for three successive days.

[10] See twitter.com/ChronHib/status/919897472549507072. I humbly beg the reader's indulgence for breaking several of the metrical requirements outlined above.

[11] This etymology was first published on 19 May 2018 as SnaST 35 twitter.com/ChronHib /status/997720615695069184 on 19 May 2018.

further addition of the suffix *-e* regularly yields the abstract *fairsinge* 'width, extent', which is indeed attested in this form. An additional, analogical syncope of *fairsinge* > **fairs(n)ge* is not expected, nor is there any justification for the loss of *s* which *fairge* would presuppose. Old Irish did not have a phonotactical difficulty with complex clusters that contained medial *s* arising from syncope, cf. *·derscaigi*, the prototonic stem of *do·róscai* 'to distinguish', *tairsce* 'some part of a shield', or *airsclaige*, the verbal noun of *ar·clich* 'to ward off', where an unetymological *s* was even inserted into the cluster. Thurneysen's **foirsge* would have been the only one where, after the loss of medial **n*, voiced *g* and not *k* would have come to stand after **rs*, but I assume that this would have made no difference.[12] I can see two alternative etymologies for *fairge*:

1. It could be a compound of the preverb/preposition *for* 'over, upon' + a noun derived from the W1 verb *srengaid* 'to pull, drag, draw' < PIE root **streng*^{h}- 'to twist' (*LIV* 604), i. e. Proto-Goidelic **u̯or-sreng-iu̯ā*. The semantic motivation would be comparable to the one spelt out above, namely first 'extent, width < *drawing wide out', which was then applied to the 'extent of the ocean'. The diachronic phonology is regular in this case: the middle *e* would be syncopated with concomitant palatalisation and loss of the nasal,[13] and the cluster *-rsr-* would be simplified to *-rr-* since the formation of this word belongs to a much earlier period than the one suggested by Thurneysen for his explanation of *fairge*; cf. also the behaviour of the compound *do·srenga* 'to draw, drag, pull' whose prototonic stem is *·tairr(n)g-*. A compound **fo-sreng-* 'draw/pull under' would work even better formally, but the semantic development would be less straightforward.

2. Another possibility is to connect *fairrge* with the 1st–2nd-century topographical term Ωκεανός Οὐεργιού(ι)ος /u̯ergiu̯(iu̯)os/ 'Vergivian ocean', transmitted in Claudius Ptolemy's *Geographia* (2,2,6; 2,3,2) (Nobbe 1843, 65, 67) for a part of the Atlantic south of Ireland. Whether Modern Welsh *y Môr Werydd* 'the Irish Channel', only attested in a glossary from 1719, can be connected with this is very doubtful. It could either be an intentional, erudite cambrisation of Οὐεργιού(ι)ος, or it could be a corruption, with loss of the initial vowel, of *Iwerydd* 'Irish'. The name Οὐεργιού(ι)ος may be related to Old Irish *ferg* 'fury, anger' < PC **u̯ergā* < PIE **u̯erHĝeh$_2$* (Zair 2012, 186–187); accordingly it can be set up as **u̯ergiu̯iu̯o-*. Allowing for a few necessary extra assumptions, *fairrge* could conceivably go back to such a Proto-Celtic **u̯ergiu̯iu̯ā* 'raging ocean < the wild, furious one', referring to the less agreeable aspects of the North Atlantic. O'Mulc 492 *fairrge .i. [a] feruore .i. ó bruth*, '*Fairrge* 'sea', i.e. from [Lat.] *fervor* 'boiling, raging', i.e. from boiling' (Moran forthcoming), offers a similar explanation. This has a close parallel in O'Mulc 520 *fergg a feruore* '*ferg* 'anger', from [Lat.] *fervor* 'raging'. A medieval Irish etymology does not, of course, provide any proof that the etymological connection really exists.

All of the etymologies discussed here require that the earliest form of the word was *foirge*. This is indeed attested in the St Gall Glosses, namely *foirrce* (*Sg* 67b9) and *foirrgae* (*Sg* 124a1). The change to *fairge* is due to the early merger of *o* and *a*

[12] In the younger Gaelic languages, the opposition between *g* and *c* is neutralised after *s*.

[13] The loss of the nasal poses a certain problem, since it is unclear whether it is a regular or only a sporadic development (see *GOI* 112–113; Roma 2018, 10).

between *f* and a palatalised consonant (*GOI* 52–53). The vowel of the first syllable of *foirge*, in its turn, could be due to a misinterpretation of **u̯ergiu̯i̯o-*, as if it were formed like a prepositional compound with PC **u̯er-* < PIE **uper-*. In the prehistory of Irish, the Proto-Celtic preverb and preposition **u̯er-* was replaced across the board by **u̯or-*. Perhaps this replacement affected the present word as well, resulting in **u̯orgiu̯i̯ā-*. The rather unusual adjectival suffix **-iu̯i̯o-* is necessary to account for the attested form. A simple **u̯orgi̯ā*, with a more traditional adjectival suffix, would have given Old Irish **forgae* where the cluster *-rg-* would have blocked palatalisation from occurring (McCone 1996, 116). However, the syncope that **u̯orgiu̯i̯ā* has to undergo because of its extra syllable will readily yield **u̯or'g†u̯'i̯ā* > *foirge* with a palatalised cluster.

3 The Sound of the Silent

The stanza discussed in chapter 1 also invites a discussion of the types of alliteration found in Blathmac's poems.

The accounts given of alliteration in medieval Irish poetry in various handbooks (Meyer 1909, 1–4; Bergin 1921–3; Knott 1934, 10–11; *EIM* 36–39) recognise the correspondence of the sounds at the beginning of the stress-bearing syllables in contiguous stressed words, allowance being made for the occurrence of unstressed function words between the alliterating words. This traditional type will be called 'narrow alliteration' here; 'narrow' because the participating words have to stand narrow to each other, and narrow also because it is alliteration in the narrow sense of the word. It stands at the heart of metrical analyses because it is the most common type, but its long-established rules have been expanded by the studies of Sproule 1987, Hollo 1990 and De Vries 2015; see also Stifter (2016, 66–67). Most recently, Lavelle 2018 has devoted a special study to alternative types of alliteration in the Poems of Blathmac.

One such new type of alliteration is so-called compound alliteration, that is, a compound noun whose two constitutive elements start with the same sound, such as *borrbalc* in Blathmac's stanza 228. It is possible that what I would like to call 'pseudo-compounds' can also take part in this type of alliteration. Here the term 'pseudo-compounds' refers to words of two or more syllables that could be analysed by folk-etymology as consisting of two elements, be it because one of the extracted syllables echoes an actual word, or because the overall structure is reminiscent of a compound formation. Words that I have in mind include *immarmus*, *galgat*, *babilon*, *barnabán* or *tothacht*. They are included in the statistics below, but I do not want to stretch the point too far. In any case, taking them out of the calculation would not alter the overall result very strongly.

There are 75 examples of alliterating compounds in Blathmac's poems. They may alliterate solely with themselves (internal compound alliteration), or with other words with the same initial sound within the line (external compound alliteration). Their distribution is heavily skewed. They appear at the end of lines (57 examples = 76%), and anywhere else within the lines (18 examples = 24%). The latter, non-final alliterating compounds are shared roughly evenly among the lines, which suggests that their occurrence is random: 4 (22%) in line a, 3 (17%) in line b, 5 (28%) in line c, 6 (33%) in line d. When they appear at the end of lines, they are almost exclusively restricted to lines b and d where they occur with almost equal likelihood (line b: 27 examples = 47%; line d: 29 examples = 51%), with a sole

outlier in line c (2%).[14] In other words, 75% of all alliterating compounds in the Poems of Blathmac are found at the end of an even-numbered line, even though in a random distribution the expected value for that position is around 10%.[15] These numbers suggest strongly a conscious pattern for line-final alliterating compounds.

Several other factors support the idea that their employment is a deliberate poetic device. In 32 instances, they also stand in narrow alliteration with another noun.[16] Eight times (stanzas 8, 16, 46, 56, 67, 94, 203, 238), they provide the only alliteration in a stanza, thus making up for the lack of narrow alliteration which is missing in about 40 of the 272 meaningfully analysable stanzas. A strong cumulative argument emerges from these observations to suggest that Blathmac employed this pattern intentionally.

When we take a step back and look at the bigger picture, it emerges that the use of alliterating compounds is relatively uncommon in Early Irish syllabic poetry, but that it is not exclusively confined to Blathmac. I conducted an unsystematic search outside of the Poems of Blathmac. Note that *Is acher in gaíth innocht* contains a double occurrence of external compound alliteration, namely *findḟolt*, which is further connected with *fo·fúasna* and *fairrgae*, and *Lothlind*, which further connects with *láechraid* and *lainn*. Like overwhelmingly in the Poems of Blathmac, these alliterating compounds occur at the end of lines b and d. In Meyer's *Bruchstücke*, I identified two stanzas; the relevant initials are in bold:

38 (a kind of *casbairdne*, = *MV* II 44)
A **D**ochaide **d**elb**d**athaig,
a del **t**ressa **t**rom**th**oraig,
a minn marcṡlúaig munchoraig,
a maicc **ch**arprúaid **Ch**on**ch**obair.

52 (*ochtḟoclach*, = *MV* II 108)
Bairri **b**réo **b**ith**b**úadach,
búaid m**b**etha **b**rethadbail,
ruithen réil rathamra
ruithniges Ébermag,
lia lúagmar lainderda,
ní lúad nach liúin.
Éo órda ilchrothach,
úaisliu cach **c**aín**ch**umtach,
aire **a**rd **o**ll**a**irbrech
érnes cach n-**o**ll**a**dlaic
do **b**uidnib **b**alc**B**anba,
barr **b**roga **B**riuin.

[14] This is *ruiri* in line 959. Although historically a compound of *ro-* + *rí* (and counted here as such), the composition may not have been transparent any more to native speakers and they may have regarded it as a simplex.

[15] This last number is an approximation, based on the estimate that alliterating compounds would be typically between 2–3 syllables long and could thus occupy ca. 22 different positions within a heptasyllabic quatrain, i.e. 5–6 positions within a line. The random probability of them occurring in any of those 22 positions is ca. 4.5%.

[16] Only instances of narrow alliteration were counted for this statistic. If alternative types of alliteration such as gapping and linking alliteration (Lavelle 2018, ch. 2) were allowed to enter the equation, the number would be considerably higher. But these other types of alliteration will not be studied in the present article.

In Murphy's *EIL*, external compound alliteration features only in one poem to such an extent that it cannot be discarded as mere chance, namely *It é saigte gona súain* (*EIL* 86–88, nr. 36). Murphy assigns the poem to *c*.800. Of the seven stanzas (numbered 1–2, 4–8 in the edition), five contain alliterating compounds, three or four examples at the end of line b (stanzas 1, 5, 6, and perhaps internal compound alliteration in 8 if *ḟoraided* counts), and two in line d (st. 4, 8):

1b: cech thrátha i n-**a**idchi **adú**air
4d: céle **t**ana **t**óeb**th**aise
5b: ní·bínn fri **d**úla **d**o**d**áil
6b: la ríg n**A**idni **adú**aire
8b: a Chríst cáid, a **ḟora**ided
8d: cech thrátha i n-**a**idchi **adú**air

The overall impression is that compound alliteration is fairly common in *Saltair na Rann* (Stokes 1883). Because of the length of the composition, only a special subset of examples was collected from it (see below). A special case is the poem *Augaine ar n-athair uile* (Bronner 2017, 23–78). Stanza 17 has two possible instances, but both involve personal names, *Fiacha Findḟolaid* and *Feradach Findḟechtnach*, so the occurrence of compound alliteration here can be regarded as coincidence and not poetic intent. Given the predilection in poetry for compounds, it is in fact surprising to find relatively few alliterating compounds overall, far less than one might expect. It seems as if they were actively avoided, outside of the compositions cited above.

9 of the 74 examples of compound alliteration in the Poems of Blathmac involve the letter *f*, such as *findḟéith* in the stanza which supplies the starting point for this article. All occur in the second poem:

line 710 ro·cés testin **fín**ḟolo
line 798 **f**allnathar **find**ḟlaith **f**ledbailc
line 812 do·roäd dúnn a **fír**ḟín
line 837 Is **for**blaith for cach ndíne
line 838 is barr inna **fír**ḟíne
line 908 is **find**ḟlatho **fír**ḟlaithem
line 912 **f**o·cheird **f**or **f**airrgi **find**ḟéith
line 1088 cid i·n-áraillsem do **fír**ḟeirg

This sample allows for a few observations, which, given its smallness, must not be mistaken for generalisations. The only outlier among the group is l. 837. It is the only one in an odd line and the only one where radical *f* of the second element is realised as phonological /β/. It is also one of the only two where the word is not at the end of the line. When at the end of line d, the alliterating compound has a trochaic rhythm; at the end of line b it can appear in a dactylic structure. In l. 812, the internal compound alliteration is the only type of alliteration present in the entire stanza. In l. 1088, since both *f*s are lenited, the vowels could actually carry the alliteration, together with *·áraillsem*; this would thus be similar to line 236 *ḟinacet*. The adjectives *find* 'fair' and *fír* 'true' are particularly prone to be used for alliterating compounds with *f*.

Saltair na Rann has plenty of comparable examples of alliterating compounds with *f*. In lines 258 (***F**iadu **f**orḟinn*), 846 (*a **F**iadu **f**iren **f**irfind*), 982 (*fal **f**ri **f**óir **f**orsaid **f**orfind*), 1802 (*Fiadait **f**ír **f**oroll **f**orḟind*), 1938 (*firien **f**irḟuirbthe*), 4384 (*firien **f**irḟossad*) they stand in narrow alliteration with other words. In lines 1547

(*in* ***f****ir****f****laith*), 1618 (*in* ***f****ir****f****laith*), 1812 (*cosin* ***f****ir****f****laith*), 6244 (*ind* ***f****ir****f****latha*), there is only internal compound alliteration; in line 1730, ***f****ir****f****laithius* provides the only alliteration in the entire stanza. Finally, the *Metrical Dindšenchus* (Gwynn 1903–35) contains external compound alliteration involving *f* in III 110, 19 (***f****ind-****f****adb* ***f****romtha*); III 112, 31 (*na* ***f****ian-****f****lescaig* ***f****othuga*); III 194, 8 (**f**eda **f**ind-**f**rémaig). Lines with ***f****or****f****ind*, where the second element is not actually lenited, are found in II 80, 14; IV 32, 28.

According to the traditional accounts of Irish alliteration, the second element in these compounds should not actually count as alliteration, since the lenited *f* is supposedly silent. I hope I have assembled enough evidence to show that their distribution cannot be random. Alliterating compounds with *f* behave exactly like those with other sounds and they are employed for the same functions: they are strongly attracted toward the ends of lines b and d, they occur on their own or in larger alliterative sequences, and they can serve as the only alliterating elements of stanzas, compensating for the absence of narrow alliteration. Furthermore, they figure in a poetic formula with onomatopoetic purpose.

Alliterating compounds with *f* can be explained in two ways. They could be 'alliteration for the eye', i.e. alliteration that only operates on the visual, but not on the aural level, but such an argument borders on the circular since the only possible example of alliteration only for the eye in Old Irish is precisely the one with *f*. All others are indeed alliterations for the ear or for the mind (unless the treatment of *f* in the examples above also falls under the category of psychological alliteration). The more interesting hypothesis is that the use of lenited *f* in alliteration goes back to a time when the predecessor of that sound, namely /w/, was still pronounced, in the sixth or early seventh century, and that this alliteration was preserved as a phonological school archaism in poetic teaching.

4 ALLITERATING *BEÖS*

As a final point, I want to touch briefly upon another special instance of alliteration in the Poems of Blathmac, in stanza 218 (lines 869–873):

Fo·rruär méit ronda·car	The extent to which he loved them had caused
a meinci dochum n-apstal,	his frequent visits to apostles
do·n-ánaic beös íar sin	to whom he came again after that
in cach inbaid i nGalail.	at every proper time in Galilee.

At a first glance, this stanza seems to belong to those approximately 40 in the Poems of Blathmac that do not have any narrow alliteration, although this lack is in this case compensated by the occurrence of linking alliteration across lines b–c between *apstal* and *·ánaic*.

The metre requires that *beös* in line c be read with a hiatus. Trivocalic spellings of this word such as *beous* (Ml 77b2) or *beius* (*LU* 9035) are also indicative of a hiatus. *Beös* can be analysed etymologically as a univerbated phrase of the copula and the noun *fos* 'state of rest' (*VKG* I 271), for instance as a collocation **bi fus* 'be in rest = stay still, still', diachronically consisting of the imperative of the copula, or perhaps a 1st- or 2nd-person subjunctive, + a prepositionless dative of *fos* with locatival meaning. It is far less likely that the first element continues the Proto-Indo-European local adverb and preposition **b^{h}í* 'by, near, at' (*LIPP* 113–116)

which is otherwise not securely attested in Celtic. Since the copula is inherently unstressed, the stress must fall on the second element. Scanning *beös* in this way yields an instance of narrow alliteration with·*ánaic* for free. Line 429 *Tróg do Iudas Scariöth* 'woe to Judas Iscariot' shows a similar behaviour (Lavelle 2018: ch. 2). The rhyme with line 430 *choimdeth* requires that *Scariöth* is stressed on its third syllable, and that for rhyming purposes it counts as a monosyllable. This creates alliteration with *Iudas* as a side effect.

In later poetry, after the loss of hiatus, *béos* of course alliterates with *b*, for instance in *Saltair na Rann* lines 11 and 5046. The *Lament of the Old Woman of Beara* reflects an intermediate treatment: in stanza 13 *beus* is measured as a disyllable, but it alliterates with *buide* and *barr* (*EIL* 86).

Abbreviations & Bibliography

THIS reference section is intended to contain full bibliographical references to works referred to above through an abbreviation. In respect of web-based sources, it may be noted that the ones corresponding to printed works are given after those, with the URL shown after a semi-colon; if no printed equivalents are listed, a colon precedes the URL. Moreover, it will be noted that a central place of honour has been provided for as many publications of our honorand's as were known to the editors at the time of going to press.

Abbott, Frank Frost 1907 The use of Language as a Means of Characterization in Petronius, *Classical Philology* 2, 43–50.

Abbott, T. K. & E. J. Gwynn 1921 *Catalogue of the Irish Manuscripts in the Library of Trinity College Dublin*, Dublin: Hodges & Figgis.

ABM = McManus & Ó Raghallaigh 2010.

ACJ = *Australian Celtic Journal.*

ACL = Stokes & Meyer 1898–1907.

ACLL = Harvey & Malthouse 2010: www.brepolis.net.

Adams, James Noel 2013 *Social Variation and the Latin Language*, CUP.

AFM = O'Donovan 1848–1851.

Ahlqvist, Anders 2014 A Rhetorical Poem in *Longes mac nUislenn*, *Rhetoric and Reality in Medieval Celtic Literature: Studies in Honor of Daniel F. Melia*, edited by Georgia Henley & Paul Russell, New York: Hamilton 1–7.

Ahlqvist, Anders 2017 review of Meid 2017, *ACJ* 14, 77–82.

Ahlqvist, Anders & Pamela O'Neill, editors 2013 *Medieval Irish Law: Text and Context*, SSCS 12 = *T&C*.

AI = Mac Airt 1951.

AINA = Austral Irish National Association of Queensland.

Ainsworth, John S. 2005 Thomas Fitzgerald, the Irish National Association of Queensland and Australian National Security, 1916–21, *Australian Journal of Irish Studies* 5, 66–80.

AL = Atkinson, Hancock, Hennessy, O'Mahony & Richey 1865–1901.

Alexander, J. J. G. 1975 Some Aesthetic Principles in the Use of Colour in Anglo-Saxon Art, *Anglo-Saxon England* 4, 145–154.

Allen, Michael J.B. & Daniel G. Calder 1976 *Sources and Analogues of Old English Poetry: The Major Latin Texts in Translation*, Cambridge: Brewer.

ALW = Owen 1841.

Anderson, A. O. & M. O. Anderson, editors 1991 *Adomnan's Life of Columba*, OUP = *VSC*.

Anderson, Cormac 2014 Consonant Quality in Old Irish Revisited, *Linguistic and Philological Studies in Early Irish*, edited by Elisa Roma & David Stifter, Lewiston & Lampeter: Mellen Press 1–29.

Anecdota = Bergin, Best, Meyer & O'Keeffe 1907–1913.

Anon 23 April 1909 United Irish League, Welcome to Dr O'Donnell, a great Irish night: review of the Irish situation by the guest, *Southern Cross*.

Anon 6 May 1915 Dr O'Donnell Welcomed by Queensland Irish Association: a Leader of the Irish Race, *The Catholic Advocate*.

Arbuthnot, Sharon J. 2013 '*Da n-ó mele 7 cuithbiuda and so*': What did Derdriu say to Noísiu?, *Ulidia 3 Proceedings of the Third International Conference on the Ulster Cycle of Tales, University of Ulster, Coleraine, 22–25 June, 2009*, edited by Gregory Toner & Séamus Mac Mathúna, Berlin: Curach Bhán, 221–230.

Archan, Christophe 2007 *Les Chemins du jugement: Procédure et science du droit dans l'Irlande médiévale*, Paris: De Boccard.

Archan, Christophe 2016 The Five Paths to a Judge: an Interpretation of *Cóic Conara Fugill* (Five Paths to Judgement), *Clio@Thémis* 10, 1–16: www.cliothemis.com /IMG/pdf/7-_Archan-2.pdf.

Argus, a Melbourne newspaper.

Armstrong, Grace Morgan 1989 Proverbs and *Sententiae*, *Dictionary of the Middle Ages* X, edited by Joseph Strayer, New York: Charles Scribner's Sons 189–192.

Arora, Shirley L. 1994, e-book 2015 The Perception of Proverbiality, *Wise Words: Essays on the Proverb*, edited by Wolfgang Mieder, New York & London: Routledge 3–29.

Atkinson, Robert, editor 1887 *The Book of Ballymote*, *A Collection of Pieces (prose and verse) […] Published from the Original Manuscript in the Library of the Royal Irish Academy*, RIA = *BB*.

Atkinson, Robert, editor 1896 *The Yellow Book of Lecan: A Collection of Pieces (prose and verse) […] Published from the Original Manuscript in the Library of Trinity College, Dublin*, Dublin: RIA House = *YBL*.

Atkinson, R., W. N. Hancock, W. M. Hennessy, T. O'Mahony & A. G. Richey, editors 1865–1901 *Ancient Laws of Ireland* I–VI, Dublin: H. M. Stationery Office = *AL*.

AU = Mac Airt & Mac Niocaill 1983.

Auerbach, Erich 1953 *Mimesis, the Representation of Reality in Western Literature*, translated from the German by Williard R. Trask, Princeton University Press.

Auraic = Calder 1917.

Bannerman, John 1998 *The Beatons: A Medical Kindred in the Classical Gaelic Tradition*, Edinburgh: John Donald.

Barley, Nigel F. 1974 Old English Colour Classification: Where Do Matters Stand? *Anglo-Saxon England* 3, 15–28.

Barrett, Siobhán 2017 *A Study of the Lexicon of the Poems of Blathmac Son of Cú Brettan*, PhD thesis, Maynooth University.

Bately, Janet M., editor 1986 *The Anglo-Saxon Chronicle*: *A Collaborative Edition*. *Volume 3, MS A*, Cambridge: D.S. Brewer.

Baynes, Pauline 1970 A Map of Middle Earth lxiv-lxvi in *The Lord of the Rings: A Reader's Companion* edited by Wayne G. Hammond & Christina Scull, Boston: Houghton Mifflin.

BB = Atkinson 1887.

BB = RIA MS 23P12/536, Book of Ballymote, available through ISOS.

BBCS = *Bulletin of the Board of Celtic Studies*.

BBr = Charles-Edwards & Kelly 1983.

BC = *Brisbane Courier*, a newspaper.

BCLL = Lapidge & Sharpe 1985.

BCr = Stokes & Strachan 1903.

BDD = Stokes 1901.

Bede, *Ecclesiastical History of the English People*, edited by Bertram Colgrave and R. A. B. Mynors, Oxford: Clarendon Press 1969.

Bemmer, Jaqueline 2013 The Types of Pledges in Early Irish Law: Form, Function and Context, *T&C* 3–23.

Bemmer, Jaqueline 2015 The Early Irish Hostage Surety and Inter-territorial Alliances, *Historical Research* 89, 191–207.

Bergin, O., editor, Irish Grammatical Tracts, Supplement I–II, *Ériu* 8, 1916; II, *Ériu* 9, 1921–3; II, *Ériu* 10, 1926–8; III–IV, *Ériu* 14, 1946; V, *Ériu* 17, 1955 = *IGT.*

Bergin, Osborn 1921–3 The Principles of Alliteration, *Ériu* 9, 82–84.

Bergin, Osborn 1928 Old Irish *méite*, *Ériu* 10, 190–193.

Bergin, Osborn 1970 *Irish Bardic Poetry*, DIAS.

Bergin, Osborn & R. I. Best, editors 1938, *Tochmarc Étaíne*, *Ériu* 12, 137–196 = TE^2.

Bergin, O. J., R. I. Best, Kuno Meyer & J. G. O'Keeffe, editors 1907–1913 *Anecdota from Irish Manuscripts* I–V, Halle a. S.: Max Niemeyer; Dublin: Hodges & Figgis = *Anecdota.*

Best, R[ichard] I[rvine] 1936 *The Commentary on the Psalms with Glosses in Old-Irish, Preserved in the Ambrosian Library (MS. Cod. C. 301 inf.), Collotype Facsimile, with Introduction*, RIA.

Best, R. I. 1941 The Oldest Fragments of the Senchas Már (MS H.2.15 Trin. Coll.): Addenda and Corrigenda, *Analecta Hibernica* 10, 229; 301–303.

Best, R. I. & O. Bergin, editors 1929 *Lebor na hUidre/Book of the Dun Cow*, RIA = *LU.*

Best, R. I., O. Bergin, M. A. O'Brien & A. O'Sullivan, editors 1954–1983, *The Book of Leinster* I–VI, DIAS = *LL.*

Best, R. I., & Thurneysen, R. 1931 *Facsimile in Collotype of Irish Manuscripts I. The Oldest Fragments of the Senchas Már from MS H.2.15 in the Library of Trinity College Dublin*, Dublin: Irish Manuscripts Commission.

Bieler, Ludwig 1953 *The Works of St. Patrick*, Westminster MD: Newman Press.

Bieler, Ludwig, editor & translator 1963 *The Irish Penitentials*, DIAS.

Bieler, Ludwig & James Carney 1972 The Lambeth Commentary, *Ériu* 23, 1–55.

Biggam, C. P. 1995 Sociolinguistic Aspects of Old English Colour Lexemes, *Anglo-Saxon England* 24, 47–55.

Binchy, Daniel A. 1938 *Bretha Crólige*, Sick-Maintenance in Irish Law, *Ériu* 12 1, 1–77, 78–134.

Binchy, Daniel A., editor 1941 *Críth Gablach*, MMIS 11 = *CG.*

Binchy, Daniel A. 1955 Irish Law Tracts Re-edited: *Coibnes Uisci Thairidne*, *Ériu* 17, 52–85.

Binchy, Daniel A. 1959 Echtra Fergusa Maic Léti, *Irish Sagas*, edited by Myles Dillon, Dublin: Stationery Office 38–50.

Binchy, Daniel A. 1962 Patrick and his Biographers: Ancient and Modern, *SHib* 2, 7–173.

Binchy, Daniel A., editor 1966 Bretha Déin Chécht, *Ériu* 20, 1–66.

Binchy, Daniel A. 1968 St. Patrick's 'First Synod', *SHib* 8, 49–59.

Binchy, Daniel A. 1973 Distraint in Irish Law, *Celtica* 10, 22–71.

Binchy, Daniel A. 1976a *Fechem*, *fethem*, *aigne*, *Celtica* 11, 18–33.

Binchy, Daniel A. 1976b Irish History and Irish Law II, *SHib* 16, 7–45.

Binchy, Daniel A., editor 1978 *Corpus Iuris Hibernici* I–VI, DIAS = *CIH*.[1]

Bjork, Robert E. 2016 Legal Maxims, *The Oxford Dictionary of the Middle Ages*, OUP.

BL MS = Manuscript housed in the collection of the British Library, London.

Bleg = Williams & Powell 1961.

Blom, Alderik H. 2017 *Glossing the Psalms: The Emergence of the Written Vernaculars in Western Europe from the Seventh to the Twelfth Centuries*, Berlin & Boston: Walter de Gruyter.

Bluhme, F., editor 1868 *Leges Langobardorum*, Monumenta Germaniae Historica, Leges 4, Hanover: Hahn.

BOCD = Book of O'Conor Don, MS in private collection, available through ISOS.

Boretius, A., editor 1883 *Capitularia Regum Francorum*, Monumenta Germaniae Historica, Leges 2 1, Hanover: Hahn.

Borsje, Jacqueline 2015 Celtic Spells and Counterspells, *Understanding Celtic Religion: Revisiting the Pagan Past,* edited by Katja Ritari & Alexandra Bergholm, Cardiff: University of Wales Press 9–50.

Borsje, Jacqueline 2016 Medieval Irish Spells: 'Words of Power' as Performance, *Words: Religious Language Matters*, edited by Ernst Van den Hemel & Asja Szafraniec, New York: Fordham University Press, 35–53.

Bosworth, Joseph & T. Northcote Toller 1898 *An Anglo-Saxon Dictionary*, Oxford: Clarendon Press.

Boyce, Bret 1991 *The Language of the Freedmen in Petronius'* Cena Trimalchionis, Leiden, New York, København, Köln: E. J. Brill.

Boyle, Elizabeth 2013 Lay Morality, Clerical Immortality, and Pilgrimage in Tenth-century Ireland: *Cethur macclérech* and *Epscop do Gáedelaib*, *SHib* 39, 9–48.

Bracton = *De Legibus et Consuetudinibus Angliae* (*Bracton on the Laws and Customs of England attributed to Henry of Bratton,* c.*1210–1268)*: bracton.law.harvard.edu/Common/SearchPage.htm.

Brady, John & Patrick J. Corish 1971 The Church under the Penal Code, *A History of Irish Catholicism* IV 2, edited by Patrick J. Corish, Dublin: Gill & Macmillan 1–88.

BrC = Charles-Edwards, forthcoming.

[1] Volume I contains pages i–xxviii, 1–337; II 339–744; III 745–1138, IV 1139–1531, V 1532–1925, and VI 1926–2343.

Breatnach, Liam 1981 The Caldron of Poesy, *Ériu* 32, 45–93.

Breatnach, Liam 1983 Varia IV, *Ériu* 34, 194–195.

Breatnach, Liam 1984 Canon Law and Secular Law in Early Ireland: the Significance of *Bretha Nemed*, *Peritia* 3, 439–459.

Breatnach, Liam, editor 1987 *Uraicecht na Ríar: The Poetic Grades in Early Irish Law*, EILS 2 = *UR*.

Breatnach, Liam 1989 The First Third of *Bretha Nemed Toísech*, *Ériu* 40, 1–40.

Breatnach, Liam 1991 Zur Frage der Roscada im Irischen, *Metrik und Medienwechsel / Metrics and the Media*, edited by Hildegard L. C. Tristram, ScriptOralia 35, Tübingen: Narr 197–205.

Breatnach, Liam 1993 Sedulius Scottus, St. Gall Stiftsbibliothek 73, and Latin in the Irish Laws, *Proceedings of the Irish Biblical Association* 16, 123–124.

Breatnach, Liam 1994 An Mheán-Ghaeilge, *SnaG* 221–333.

Breatnach, Liam 1996 Poets and Poetry, *Progress in Medieval Irish Studies*, edited by Kim McCone & Katharine Simms, Maynooth: An Sagart 65–77.

Breatnach, Liam 2005 *A Companion to the Corpus Iuris Hibernici*, EILS 5 = *CIHComp*.

Breatnach, Liam 2009 *Araile felmac fēig don Mumain*: Unruly Pupils and the Limitations of Satire, *Ériu* 59, 111–136.

Breatnach, Liam 2010 Law and Literature in Early Medieval Ireland, *L'Irlanda e gli Irlandesi nell'alto medioevo*, Spoleto: Fondazione Centro italiano di studi sull' alto medioevo 215–238.

Breatnach, Liam 2011 *The Early Irish Law Text Senchas Már and the Question of its Date*, E. C. Quiggin Memorial Lectures 13, Cambridge: Department of Anglo-Saxon, Norse & Celtic.

Breatnach, Liam 2013 The Lord's Share in the Profits of Justice and a Passage in *Cath Maige Tuired*, *Celtica* 27, 1–17.

Breatnach, Liam 2015 Legal and Societal Aspects of the Poems of Blathmac, *The Poems of Blathmac Son of Cú Brettan: Reassessments*, edited by Pádraig Ó Riain, ITS SS 27, 104–118.

Breatnach, Liam 2016a On Old Irish Collective and Abstract Nouns, the Meaning of *cétmuinter*, and Marriage in Early Mediaeval Ireland, *Ériu* 66, 1–29.

Breatnach, Liam 2016b On the Line-break in Early Irish Verse, and Some Remarks on the Syntax of the Genitive in Old and Middle Irish, *Ollam: Studies in Gaelic and Related Traditions in Honor of Tomás Ó Cathasaigh,* edited by Matthieu Boyd, Madison NJ; Teaneck NJ: Fairleigh Dickinson University Press 195–209.

Breatnach, Liam 2016c The Glossing of the Early Irish Law Tracts, *Grammatica, Gramadach and Gramadeg: Vernacular Grammar and Grammarians in Medieval Ireland and Wales*, edited by Deborah Hayden & Paul Russell, Studies in the History of the Language Sciences 125, Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins 113–132.

Breatnach, Liam, editor 2017 *Córus Bésgnai, an Old Irish Law Tract on the Church and Society*, EILS 7 = *CB*.

Bredehoft, Thomas A. 2001 *Textual Histories: Readings in the Anglo-Saxon Chronicle*, Toronto University Press.

Bronner, Dagmar editor 2017 *Three Historical Poems on Tuathal Techtmar and the* Bórama *from the Book of Lecan*, Berlin: Curach Bhán.

Bruchstücke = Meyer 1919.

Brussels, Bibliothèque Royale MS 5100–4.

BuileS = O'Keeffe 1913.

Buttimer, Cornelius G. 1995 *Longes mac nUislenn* Reconsidered, *Éigse* 28, 1–41.

Byrnes, Gregory 1990–1 An Irish Manuscript at St Patrick's College, Manly, *ACJ* 3, 35–37.

CA = Meyer 1905.

Cain, Frank 1983 *The Origins of Political Surveillance in Australia*, Sydney: Angus & Robertson.

Calder, George, editor 1917 *Auraicept na n-Éces*, *the Scholars' Primer*, Edinburgh: John Grant = *Auraic*.

Calder, George, editor 1922 *Togail na Tebe: the Thebaid of Statius*, CUP = *TTebe*.

Campbell, E. 2007 *Continental and Mediterranean Imports to Atlantic Britain and Ireland AD 400–800*, York: Council for British Archaeology.

Carey, John 1984 *Scél Tuáin Meic Chairill*, *Ériu* 35, 93–111.

Carey, John 1989/90 Myth and Mythography in Cath Maige Tuired, *SC* 24/25, 53–69.

Carey, John 1993 *A New Introduction to Lebor Gabála Érenn*, ITS SS 1.

Carey, John, editor 1994 An Edition of the Pseudo-historical Prologue to the *Senchas Már*, *Ériu* 45, 1–32.

Carey, John 1997 The Three Things Required of a Poet, *Ériu* 48, 41–58.

Carey, John 2000 Varia II. The Address to Fergus's Stone, *Ériu* 51, 183–187.

Carey, John 2002 The Lough Foyle Colloquy Texts: *Immacaldam Choluim Chille 7 ind Óglaig oc Carraig Eolairg* and *Immacaldam in Druad Brain 7 inna Banfátho Febuil ós Loch Febuil*, *Ériu* 52, 53–87.

Carleton, Frank, editor 1988 *Guide to the Records of Rev. John Joseph Therry and Related Papers in the Archives of St Mary's Cathedral*, Sydney: Archives Authority of NSW.

Carney, James 1955 *Studies in Irish Literature and History*, DIAS = *SILH*.

Carney, James, editor 1964 *The Poems of Blathmac, son of Cú Brettan, together with the Irish Gospel of Thomas and a Poem on the Virgin Mary*, ITS 47.

Carney, James 1983 The Dating of Early Irish Verse Texts, 500–1100, *Éigse* 19 2, 177–216.

Carney, James 1995 *Studies in Irish Literature and History*, Dublin.

Carney, James & Maura Carney 1960 A Collection of Irish Charms, *Saga och Sed: Kungliga Gustav Adolfs Akademiens Årsbok* 144–152.

Carpenter, Humphrey, editor 1981 *The Letters of J. R. R. Tolkien*, Boston: Houghton Mifflin.

Carruthers, Mary 1990 *The Book of Memory: A Study of Memory in Medieval Culture,* CUP.

Catholic Advocate, a Brisbane newspaper.

CB = Breatnach 2017.

CCF = Thurneysen 1926.

CG = Binchy 1941.

Chahoud, Anna 2010 Idiom(s) and Literariness in Classical Literary Criticism, Dickey & Chahoud 2010, 42–64.

Charles-Edwards, Thomas 1978 Honour and Status in some Irish and Welsh Prose Tales, *Ériu* 29, 123–141.

Charles-Edwards, T. M. 1980 Review Article: The "Corpus Iuris Hibernici", *SHib* 20, 141–162.

Charles-Edwards, T. M. 1986 *Cynghawsedd*: Counting and Pleading in Medieval Welsh Law, *BBCS* 33, 188–198.

Charles-Edwards, T. M. 1989 *The Welsh Laws*, Cardiff: University of Wales Press.

Charles-Edwards, T. M. 1993 *Early Irish and Welsh Kinship*, Oxford: Clarendon Press = *EIWK*.

Charles-Edwards, Thomas 1994 A Contract Between King and People in Early Medieval Ireland? *Críth Gablach* on Kingship, *Peritia* 8, 107–119.

Charles-Edwards, Thomas 1999 Geis, Prophecy, Omen and Oath, *Celtica* 23, 38–59.

Charles-Edwards, T. M. 2000 *Early Christian Ireland*, CUP = *ECI*.

Charles-Edwards, T. M. 2013 *Wales and the Britons 350–1064*, OUP = *W&B*.

Charles-Edwards, T. M. 2014 The Manuscript Transmission of *Bretha Comaithchesa*, *Authorities and Adaptations: The Reworking and Transmission of Textual Sources in Medieval Ireland*, edited by Elizabeth Boyle & Deborah Hayden, DIAS 95–120.

Charles-Edwards, Thomas, forthcoming, *Bretha Comaithcheso*, EILS = *BrC*.

Charles-Edwards, Thomas & Fergus Kelly, editors 1983 *Bechbretha*, *An Old Irish Law-Tract on Bee-Keeping*, EILS 1 = *BBr*.

Charles-Edwards, T. M., Morfydd E. Owen & D. B. Walters, editors 1986 *Lawyers and Laymen: Studies in the History of Law presented to Professor Dafydd Jenkins on his seventy-fifth birthday, Gŵyl Ddewi 1986*, Cardiff: University of Wales Press = *LaL*.

CIH = Binchy 1978.

CIHComp = Breatnach 2005.

Clark, George 1997 The Saga of the People of Reykjadal and Killer-Skuta, *The Complete Sagas of Icelanders vol. IV*, Reykjavik: Leifur Eriksson, 257–302.

Clarke QC, John 2009 Report of the Inquiry into the Case of Dr Mohamed Haneef, Commonwealth of Australia Parliamentary Paper no. 18, vol. 1.

Clavis = Ó Corráin 2017.

CLR = Commonwealth Law Reports.

CMCS = *Cambridge Medieval Celtic Studies*, from volume 26 onwards = *Cambrian Medieval Celtic Studies*.

CODECS = A. G. van Hamel Foundation for Celtic Studies Online Database and e-Resources: vanhamel.nl/codecs/Project:CODECS.

Collins, Vanessa 2013 'One Battalioned Mind': Albert Thomas Dryer (1888–1963) Identity, Culture and Politics, MA Thesis, University of Melbourne.

Constantine the African (= Constantinus Africanus) 1539 *De morborum cognitione et curatione, Opera*, Basle: apud Henricum Petrum.

Cook, Robert 2001 *Njal's Saga*, London: Penguin.

Cormier, Raymon J. 1976–7 Remarks on 'The Tale of Derdriu and Noisiu' and the Tristan Legend, *Études celtiques* 15, 303–317.

CormY = Meyer 1912.

Corthals, Johan, editor 1987 Táin Bó Regamna*: Eine Vorerzählung zur* Táin Bó Cúailnge, Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.

Corthals, Johan 1989 The Retoiric in *Aided Chonchobuir*, *Ériu* 40, 41–59.

Corthals, Johan 1993 Zur Funktion der frühirischen Prosasagen, *Akten des Ersten Symposiums deutschsprachiger Keltologen*, edited by Martin Rockel & Stefan Zimmer, Tübingen: Niemeyer 67–81.

Corthals, Johan 1995 Affiliation of Children: *Immathchor nAilella ocus Airt*, *Peritia* 9, 92–124.

Corthals, Johan 2008 Why Did Fergus Rise from his Grave? *CMCS* 55, 1–10.

Corthals, Johan 2010 The *Áiliu* Poems in Bretha Nemed Dédenach, *Éigse* 37, 59–91.

Cowgill, Warren 1957 Old Irish *teoir* and *cetheoir, Language* 33, 341–345.

CPD = Commonwealth Parliamentary Debates.

CPS = *Catholic Press*, a Sydney newspaper.

CSANA = Celtic Studies Association of North America.

CSANAY = *CSANA Yearbook.*

CUP = Cambridge University Press.

Cyfn = Cyfnerth version of the lawbook; see *WML*.

Cyfraith Hywel website: cyfraith-hywel.cymru.ac.uk/en/index.php.

Cynog = Wiliam 1990.

David Greene, editor 1955 *Fingal Rónáin and other stories*, MMIS 16 = *FR*.

Davidson L. S. & J. O. Ward, editors 1993 *The Sorcery Trial of Alice Kyteler*, Binghamton NY: Center for Medieval and Early Renaissance Studies.

Davies, Morgan Thomas 2014 Cultural Memory, the Finding of the *Táin*, and the Canonical Process in Early Irish Literature, *Medieval Irish Perspectives on Cultural Memory*, edited by Jan Erik Rekdal & Erich Poppe, Studien und Texte zur Keltologie 11, Münster: Nodus Publikationen 81–108.

Davies, Wendy 1982 *Wales in the Early Middle Ages*, Leicester University Press.

DDána = McKenna 1938.

De Vries, Ranke, editor 2012 *Two texts on Loch nEchach,* De causis torchi Corc' Óche *and* Aided Echach maic Maireda, ITS 65.

De Vries, Ranke 2015 Instances of Mirrored Alliteration in the Earliest of Irish Poetry, *ACJ* 13, 33–95.

Denvir, Gearóid 2006 Literature in Irish, 1800–1890, *The Cambridge History of Irish Literature* I, edited by Margaret Kelleher & Philip O'Leary, CUP 544–598.

DIAS = Dublin Institute for Advanced Studies.

Dickey, Eleanor & Anna Chahoud, editors 2010 *Colloquial and Literary Latin*, CUP.

Dickey, Eleanor 2010a Introduction, Dickey & Chahoud 2010, 3–6.

Dickey, Eleanor 2010b Preliminary conclusions, Dickey & Chahoud 2010, 65–68.

Dictionary of Old English Web Corpus 2009, compiled by Antonette diPaolo Healey with John Price Wilkin & Xin Xiang. Toronto: Dictionary of Old English Project.

Digest A, B, C, & D = *CIH* 1139.1–1151.2, 1289.1–1324.20 + 1371.1–1384.8, 1917.21–1941.27, & 1941.28–2069.42.[2]

DIL = Quin 1913–1976, 1983; dil.ie.

Dillon, Myles 1932 Stories from the Law-Tracts, *Ériu* 11, 42–65.

Dixon, Robert M. W. & Alexandra Aikhenwald, editors 2001 *Areal Diffusion and Genetic Inheritance: Problems in Comparative Linguistics*, OUP.

DLlCH = Roberts 2013.

DMB = *Daily Mail*, a Brisbane newspaper.

Dooley, Ann 1982 The Heroic Word: The Reading of Early Irish Sagas, *The Celtic Consciousness*, edited by Robert O'Driscoll, Mountrath 155–159.

DORA = *Defence of the Realm Act*: www.legislation.gov.uk/ukpga/Geo5/4-5/29/contents/enacted.

Drew, Katherine Fischer, translator 1949, reprint 1972 *The Burgundian Code*, Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

Drew, Katherine Fischer, translator 1973 *The Lombard Laws*, Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

Dryer, A. T. 1954 Irish National Association in Australia, 1915–1919, Witness Statement to Bureau of Military History: WS 957.

Dryer, A. T. 1956 History of the Movement in Australia for the Independence of Ireland 1915-1925, Witness Statement to Bureau of Military History: WS 1526.

DSB = *Daily Standard*, a Brisbane newspaper.

DTS = *Daily Telegraph*, a Sydney newspaper.

Dumville, David N., editor 1985 *The Historia Brittonum: The Vatican Recension*, 3, Cambridge: D.S. Brewer.

Dunkel, George E. 2014 *Lexikon der indogermanischen Partikeln und Pronominalstämme, Band 1 Einleitung, Terminologie, Lautgesetze, Adverbialendungen, Nominalsuffixe, Anhänge und Indices; Band 2: Lexikon*, Heidelberg: Universitätsverlag Winter = *LIPP*.

DwCol = Jenkins 1973.

Ebel 1871 = Zeuss [2]1871.

EC = *Études celtiques*.

ECI = Charles-Edwards 2000.

[2] Cf. *CIHComp* 322–327.

Eckhardt, Karl August, editor 1962 *Pactus Legis Salicae*, Monumenta Germaniae Historica, Leges Nationum Germanicarum 4 1, Hanover: Hahn.

Eg = BL MS Egerton 1782.

EICL = McLeod 1992.

EIFarming = Kelly 1997.

EIL = Murphy 1956.

EILGuide = Kelly 1988.

EILS = Early Irish Law Series, DIAS.

EIM = Murphy 1961.

Einar Ól. Sveinsson 1936 *Vatnsdæla saga*, Reykjavik: Íslenzk fornrit 8.

Einar Ól. Sveinsson 1954 *Brennu-Njáls saga*, Reykjavik: Íslenzk fornrit 12.

Einar Ól. Sveinsson 1957 *Eyrbyggja saga*, Reykjavik: Íslenzk fornrit 4.

Einar Ól. Sveinsson 1971 *Njáls Saga: a Literary Masterpiece*, University of Nebraska Press.

EIV = McCone 1997.

EIWK = Charles-Edwards 1993.

Emanuel, Hywel D., editor 1967 *The Latin Texts of the Welsh Laws*, Cardiff: University of Wales Press = *LTWL*.

Eska, Charlene 2009 Varieties of Early Irish Legal Literature and the *Cáin Lánamna* Fragments, *Viator* 40 1, 1–16.

Evans, D. Simon 1964 *A Grammar of Middle Welsh*, DIAS = *GMW*.

Evans, J. J. 1965 reprinted 1982 *Diarhebion Cymraeg,* Llandysul: Gwasg Gomer.

Everett, Nicholas 2003 *Literacy in Lombard Italy, c.568–774*, CUP.

EXL= Examiner, a Launceston newspaper.

Faribault, Marthe 1982 La Chirurgie par rimes: problèmes de compilation de recettes médicales en français, *Fifteenth Century Studies* 5 1, 47–59.

Faris, M. J., editor & translator 1976 *The Bishops' Synod 'The First Synod of St. Patrick': A Symposium with Text Translation and Commentary*, Liverpool: Francis Cairns.

FB = Henderson 1899.

Fél = Stokes 1905.

Fewster, Kevin J. 1980 *Expression and Suppression: Aspects of Military Censorship in Australia during the Great War*, PhD thesis, Sydney: University of New South Wales.

FF = *Fír Fesso* = this book.

Findon, Joanne 1997 *A Woman's Words: Emer and Female Speech in the Ulster Cycle,* University of Toronto Press.

Findon, Joanne 2013 Nes, Deirdriu, Luaine: Fated Women in Conchobar's Life, *Gablánach in Scélaigecht, Celtic Studies in Honour of Ann Dooley*, edited by Joanne Findon, Westley Follett & Sarah Sheehan, Dublin: Four Courts Press 154–170.

Finnane, Rowena 2000 Reconciling the Tension between Stasis and Change in the Late Medieval Irish Law Manuscripts, *Origins and Revivals: Proceedings of the First Australian Conference of Celtic Studies*, edited by Geraint Evans, Bernard Martin & Jonathan M. Wooding, SSCS 3, 417–427.

Finnane, Rowena 2013 *Late Medieval Irish Law Manuscripts: A Reappraisal of Methodology and Context*, SSCS 13.

Fitzhardinge, L. F. 1979 *The Little Digger 1914–1952*, Sydney: Angus & Robertson.

Flobert, Pierre, editor and translator 1997 *La Vie Ancienne de Saint Samson de Dol*, Paris: CNRS Éditions.

Flower, Robin 1921/3 Popular Science in Medieval Ireland, *Ériu* 9, 61–67.

Ford, Patrick 1999 *The Celtic Poets*, Belmont, MA: Ford & Bailie.

Fortescue, Sir John 1741 *De laudibus legum Angliae*, London: printed by Henry Lintot for Daniel Browne; electronic edition Farmington Hills, Michigan 2003: Thomas Gale; books.google.com/books/about/De_Laudibus_Legum_Angli%C3%A6.html?id=iWGCXwAACAAJ.

FR = Greene 1955.

Fraser, J., P. Grosjean & J. G. O'Keeffe, editors 1931–1934 *Irish Texts* I–V, London: Sheed & Ward = *Irish Texts.*

Freeman's Journal, a Sydney newspaper.

Fry, Donald 1974 Caedmon as a Formulaic Poet, *Forum for Modern Language Studies* 10, 227–247.

Fulk, Robert D., Robert E. Bjork & John D. Niles [4]2008 *Klaeber's Beowulf*, Toronto University Press.

Gagarin, Michael 2010 Paroemiology and Proverb Sources, *The Oxford Encyclopedia of Ancient Greece and Rome*, OUP; www.oxfordreference.com.offcampus.lib.washington.edu/view/10.1093/acref/9780195170726.001.0001/acref-9780195170726-e-1060? mediaType=Article.

Ginnell, Laurence 1894 *Brehon Laws: A Legal Handbook,* London: T. Fisher Unwin.

Glare, P. G. W., & others, editors [2]2012 *Oxford Latin Dictionary*, Oxford 1968–1982, reprinted with corrections 1996: Clarendon Press = *OLD.*

GMW = Evans 1964.

GOI = Thurneysen 1946.

Gonzalez-Castejon, Marta, Francesco Visioli & Arantxa Rodriguez-Casado 2012 Diverse Biological Activities of Dandelion, *Nutrition Reviews* 70 9, 534–547.

GPC = Thomas 1950– ; welsh-dictionary.ac.uk/gpc/gpc.html.

Gray, Douglas 2003, online version 2005 Proverb, *The Oxford Companion to Chaucer* 144; www.oxfordreference.com.offcampus.lib.washington.edu/view/10.1093/acref/9780198117650.001.0001/acref-9780198117650-e-1457?rskey=43m9ka&result=1436.

Gray, Elizabeth A., editor 1982 *Cath Maige Tuired, The Second Battle of Mag Tuired*, ITS 52.

Greene, David 1954 A Middle Irish Poem on Latin Nouns, *Celtica* 2, 278–296.

Greene, David 1962 The Colouring of Consonants in Old Irish, *Proceedings of the Fourth International Conference on the Phonetic Sciences*, edited by Antti Sovijärvi & Pentti Aalto, The Hague: Mouton 62–64.

Greene, David 1968 *Fingal Rónáin*, *Irish Sagas*, edited by Myles Dillon, Cork & Dublin: Mercier Press 162–175.

Greene, David 1979 Tabu in Early Irish Narrative *Medieval Narrative: A Symposium, Proceedings of the Third International Symposium Organized by the Centre for the Study of Vernacular Literature in the Middle Ages Held at Odense University on 20–21 November*, edited by Hans Bekker-Nielsen, Peter Foote, Andreas Haarder & Preben Meulengracht Sørensen, Odense University 9–19.

Greene, David 1981 *Saltair na Rann*: www.dias.ie/celt/celt-publications-2/celt-saltair-na-rann/.

Greene, David, editor 1955 *Fingal Rónáin and Other Stories*, MMIS 16 = *FR*.

Griffith, Aaron & David Stifter 2011 A Dictionary of the Old-Irish Glosses in the Milan Codex Ambrosianus C 301 inf.: www.univie.ac.at/indogermanistik/milan_glosses.htm.

Griffith, Aaron & David Stifter 2014 New and Corrected ms. Readings in the Milan Glosses, *EC* 40, 53–84.

Gwynn, Aubrey 1926 *Roman Education from Cicero to Quintilian*, Oxford: Clarendon Press.

Gwynn, Edward J. editor 1903–35 *The Metrical Dindsenchas* I–V, Todd Lecture Series 8–12, Dublin: Hodges & Figgis = *MD*.

Gwynn, E. J., & Walter J. Purton 1911–1912 The Monastery of Tallaght, *PRIA* 29 C, 115–179 = MonTall.

H = TCD MS H.3.18/1337.

Halla-Aho, Hilla & Peter Kruschwitz, 2010 Colloquial and Literary Language in Early Roman Tragedy, Dickey & Chahoud 2010, 127–153.

Harrison, Peter 2015 *The Territories of Science and Religion*, University of Chicago Press.

Harvey, Anthony & Angela Malthouse, editors ^{2}2010 Royal Irish Academy Archive of Celtic-Latin Literature: www.brepolis.net = ACLL.

Harvey, Justice John 1918 Irish Republican Brotherhood Internees—Report on Cases by Mr Justice Harvey, *Commonwealth of Australia Parliamentary Papers* 103.

Hayden, Deborah forthcoming 2019 Attribution and Authority in a Medieval Irish Medical Compendium, *SHib* 45.

HCA = High Court of Australia.

HDGP = Ó Riain & others 2003–16.

Henderson, George, editor & translator 1899 *Fled Bricrend,* ITS 2 = *FB*.

Henken, Elissa 2011 'Then Was Spoken the Proverb … ': The Proverb Legend in Medieval Celtic Literature, *Narrative in Celtic Tradition: Essays in Honor of Edgar M. Slotkin*, edited by Joseph F. Eska, *CSANAY* 8–9, 100–116.

Herbert, Máire 1991 Celtic Heroine? The Archaeology of the Deirdre Story, *Gender in Irish Writing, Gender in Writing 4*, edited by Toni O'Brien Johnson & David Cairns, Milton Keynes: Open University Press 13–22.

Herbert, Máire 1992 The Universe of Male and Female: A Reading of the Deirdre Story, *Celtic Languages and Celtic Peoples: Proceedings of the Second North American Congress of Celtic Studies held in Halifax, August 16–19, 1989*, edited by Cyril Byrne, Margaret Harry, & Pádraig Ó Siadhail, Halifax: Folklore of Ireland Society 54–64.

Herman, Melissa 2016 All that Glitters: The Role of Pattern, Reflection, and Visual Perception in Early Anglo-Saxon Art, *Sensory Perception in the Medieval West*, edited by Simon C. Thomson & Michael D. J. Bintley, Utrecht Studies in Medieval Literacy 34, Turnhout: Brepols 159–180.

Hermann Pálsson 1999 *Oral Tradition and Saga Writing*, Wien: Fassbaender.

Higley, Sarah Lynn 1993 Grappling with the Gnomic: Medieval and Modern Concepts of Image and Connection, *Between Languages: The Uncooperative Text in Early Welsh and Old English Literature*, by Sarah Higley, University Park, PA: Penn State University Press 97–118.

Hillgarth, J. N., editor 1969 *The Conversion of Western Europe, 350–750*, Englewood Cliffs NJ: Prentice-Hall.

Hofman, Rijcklof 2000 The Irish Tradition of Priscian, *Manuscripts and Tradition of Grammatical Texts from Antiquity to the Renaissance: Proceedings of a Conference held at Erice, 16–23 October 1997*, edited by Mario de Nonno, Paolo de Paolis, & Louis Holtz, Cassino: Edizione dell'Università degli Studi di Cassino I 257–288.

Hogan, Edmund 1910 *Onomasticon Goedelicum*, Dublin: Hodges & Figgis; revised and corrected by Donnchadh Ó Corráin, no date: www.dias.ie/celt/celt-publications-2/onomasticon-goedelicum = *Onomasticon*.

Hogan, F. E. 1900 *Luibleabrán: Irish and Scottish Gaelic Names of Herbs, Plants, Trees, etc.*, Dublin: M. H. Gill & Son.

Hollo, Kaarina 1990 The Alliterative Structure of Mael Ísu Ua Brolcháin's *A aingil, beir*, *Ériu* 41, 77–80.

Hood, A. B. E., editor & translator 1978 *St. Patrick: His Writings and Muirchu's Life*, London & Chichester: Phillimore.

Hornblower, Simon & Antony Spawforth, editors [3]1996 *The Oxford Classical Dictionary*, OUP = *OCD*.

Hoyne, Mícheál 2013 The Political Context of *Cath Muighe Tuireadh*, the Early Modern Irish version of the Second Battle of Magh Tuireadh, *Ériu* 63, 91–116.

Hoyne, Mícheál forthcoming, The Assassination of Mág Raghnaill and the Capture of his Ship in 1502, *SHib*.

Hughes, Kathleen 1966 *The Church in Early Irish Society*, London: Methuen.

Hughes, Kathleen 1972 *Early Christian Ireland: Introduction to the Sources*, CUP.

Hull, Vernam 1930 Cairpre mac Edaine's Satire upon Bres mac Eladain, *ZCP* 18, 67.

Hull, Vernam 1939 Miscellanea: 4. The Ancient Irish Practice of Rubbing the Earlap as a Means of Coercion, *Zeitschrift für celtische Philologie* 21, 324–329.

Hull, Vernam 1949 *Longes mac nUislenn*, New York: The Modern Language Association of America.

Hull, Vernam 1954 Noticulae de Lingua Hibernica 4. *Do-u(i)c*, *ZCP* 24, 123–124.

Hull, Vernam 1967 Varia Linguistica Hibernica 1. A Verse in a Poem of the Milan Codex, *Beiträge zur Indogermanistik und Keltologie, Julius Pokorny zum 80.*

Geburtstag gewidmet, edited by Wolfgang Meid, Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft 13, 175–176.

Hunt, Tony 1990 *Popular Medicine in Thirteenth-Century England*, Cambridge: D. S. Brewer.

Hutton, Ronald 2013 *Pagan Britain*, New Haven & London: Yale University Press.

Hyams, Paul 2000 Due Process versus the Maintenance of Order in European Law: The Contribution of the *ius commune*, *The Moral World of the Law*, edited by Peter Coss, CUP 62–90.

IEW = Pokorny 1959–1969.

IGT = Bergin 1916–1955.

ImBr = Meyer 1895.

ImBr^2 = Mac Mathúna 1985.

Imhoff, Helen 2015 Review of O'Connor 2013, *ZCP* 62, 242–247.

INA = Irish National Association.

Ior = Wiliam 1960.

IRB = Irish Republican Brotherhood.

Ireland, Colin A., editor 1999 *Old Irish Wisdom Attributed to Aldfrith of Northumbria: An Edition of* Bríathra Flainn Ḟína maic Ossu, Medieval and Renaissance Texts & Studies 205, Tempe: Arizona Center for Medieval & Renaissance Studies.

Ireland, Colin 2016 Vernacular Poets in Bede and Muirchú: A Comparative Study of Early Insular Cultural Histories, *Traditio* 71, 33–61.

Irische Texte = Windisch & Stokes 1880–1909.

Irish Texts = Fraser, Grosjean & O'Keeffe 1931–1934.

Irslinger, Dagmar 2002 *Abstrakta mit Dentalsuffixen im Altirischen*, Heidelberg: Winter.

Irvine, Martin 1994 *The Making of Textual Culture: 'Grammatica' and Literary Theory, 350–1100*, CUP.

Irvine, Susan, editor 2004 *The Anglo-Saxon Chronicle: A Collaborative Edition*, Vol. 7: MS. E, Cambridge: D. S. Brewer.

Isidore = Oroz Reta & Marcos Casquero 1983.

ISOS = Irish Script on Screen: www.isos.dias.ie.

ITS = Irish Texts Society, London & Dublin.

ITS SS = ITS Subsidiary Series.

IWW = Industrial Workers of the World.

Jackson, Kenneth 1953 *Language and History in Early Britain*, Edinburgh University Press = *LHEB*.

Jackson, Kenneth 1960 *Early Welsh Gnomic Poems*, Cardiff: University of Wales Press.

Jackson, Kenneth 1963 On the Northern British Section of Nennius, *Celt and Saxon: Studies in the Early British Border*, edited by Kenneth Jackson & others, CUP.

Jackson, Kenneth ^{2}1971 *A Celtic Miscellany: Translations from the Celtic Literatures*, Harmondsworth: Penguin Books.

Jackson, Kenneth, editor 1990 *Aislinge Meic Con Glinne*, DIAS.

Jacobs, Nicholas, editor 2012 *Early Welsh Gnomic and Nature Poetry*, London: Modern Humanities Research Association.

Jaski, Bart 2000 *Early Irish Kingship and Succession*, Dublin: Four Courts Press.

JB = NLS MS 72.2.1, John Beaton's Broad Book, available through ISOS.

JCLx = Journal of Celtic Linguistics.

JCS = Journal of Celtic Studies.

Jenkins, Dafydd 1981 The Medieval Welsh Idea of Law, *Tijdschrift voor Rechtsgeschiedenis* 49 3–4, 323–348.

Jenkins, Dafydd 1986 *The Law of Hywel Dda: Law Texts from Medieval Wales Translated and Edited*, Llandysul: Gomer Press = *LTMW*.

Jenkins, Dafydd, editor 1973 *Damweiniau Colan,* Aberystwyth: Cymdeithas Lyfrau Ceredigion = *DwCol*.

Jenkins, Dafydd, editor 1986 *The Law of Hywel Dda: Law Texts from Medieval Wales Translated and Edited*, Llandysul: Gomer Press = *LTMW*.

Johnston, Elva 2011 Kingship Made Real? Power and the Public World in *Longes mac nUislenn*, *Tome: Studies in Medieval Celtic History and Law in Honour of Thomas Charles-Edwards*, Studies in Celtic History 31, edited by Fiona Edmonds & Paul Russell, Woodbridge: Boydell 193–206.

Jørgensen, Anders Richardt 2006, Etymologies to go—some Further Reflexes of Celtic **keng-*, *Keltische Forschungen* 1, 59–71.

JRSAI = Journal of the Royal Society of Antiquaries of Ireland.

Kelly, Fergus 1976 The Old Irish Tree-list, *Celtica* 11, 107–124.

Kelly, Fergus 1988 *A Guide to Early Irish Law*, EILS 3 = *EILGuide*.

Kelly, Fergus 1997 *Early Irish Farming*, EILS 4 = *EIFarming*.

Kelly, Fergus 2001 Giolla na Naomh Mac Aodhagáin: A Thirteenth-century Legal Innovator, *Mysteries and Solutions in Irish Legal History*, edited by Desmond S. Greer & Norma M. Dawson, Dublin: Four Courts Press 1–14.

Kelly, Fergus 2002 Texts and Transmissions: The Law-texts, *Ireland and Europe in the Early Middle Ages: Texts and Transmission*, edited by Próinseas Ní Catháin & Michael Richter, Dublin: Four Courts Press 230–242.

Kelly, Fergus 2014 *Marriage Disputes: A Fragmentary Old Irish Law-Text*, EILS 6.

Keynes, Simon & Michael Lapidge, translators 1983 *Alfred the Great: Asser's Life of King Alfred and Other Contemporary Sources* Harmondsworth: Penguin.

KF = Keltische Forschungen.

Kiefel, The Hon Susan 2008 The High Court Justices and the Weight of War, Paper given to the Samuel Griffith Society, Brisbane, 4 August 2018.

Kildea, Jeff 2007 Paranoia and Prejudice: Billy Hughes and the Irish Question 1916–1922, *Echoes of Irish Australia: Rebellion to Republic,* edited by Jeff Brownrigg, Cheryl Mongan & Richard Reid, Galong, NSW: St. Clement's Retreat & Conference Centre 155–166.

Kim, Ronald I. 2008 The Celtic Feminine Numerals '3' and '4' Revisited*, KF* 3, 143–167.

Kleinschmidt, Harald 1996 The Old English Annal for 757 and West Saxon Dynastic Strife, *Journal of Medieval History* 22, 209–224.

Knott, Eleanor [2]1934 *An Introduction to Irish Syllabic Poetry of the Period 1200–1600, with Selections, Notes and Glossary*, Cork University Press.

Knott, Eleanor, editor 1922–6 *The Bardic Poems of Tadhg Dall Ó hUiginn* I–II, ITS 22, 23 = *TD*.

Knott, Eleanor, editor 1936 *Togail Bruidne Da Derga*, MMIS 8 = *TBDD*.

Koch, John & John Carey [4]2003 *The Celtic Heroic Age*, Aberystwyth: Celtic Studies Publications.

Korolev, Andrey A. 1994 The *co-cloth* Formula and its Possible Cultural Implications, *Ulidia: Proceedings of the First International Conference on the Ulster Cycle of Tales*, edited by J. P. Mallory & Gerard Stockman, Belfast: December Publications 251–253.

Krapp, George Philip & Elliott van Kirk Dobbie 1936 *The Exeter Book*, New York: Columbia University Press.

Krapp, George Philip 1932 *The Vercelli Book*, New York: Columbia University Press.

Kümmel, Martin & Helmut Rix [2]2001 *Lexikon der indogermanischen Verben, Die Wurzeln und ihre Primärstammbildungen*, Wiesbaden: Reichert = *LIV*.

KZ = Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung.

LaL = Charles-Edwards, Owen & Walters 1986.

Lambert, Pierre-Yves 1996 Les différentes strates de gloses dans le ms. de Saint-Gall no. 904 (Priscien), *Irland und Europa im früheren Mittelalter: Bildung und Literatur / Ireland and Europa in The Early Middle Ages: Learning and Literature,* edited by Próinséas Ní Chatháin & Michael Richter, Stuttgart: Klett-Cotta 187–194.

Lambert, Pierre-Yves 2014 A Further Note on the Old Irish Negative Particle *nícon*, *Linguistic and Philological Studies in Early Irish*, edited by Elisa Roma & David Stifter, Lewiston & Lampeter: Mellen Press 105–130.

Lapidge, Michael & Richard Sharpe 1985 *A Bibliography of Celtic-Latin Literature, 400–1200*, RIA = *BCLL*.

Lavelle, Angelina 2018 *Alliteration in the Poems of Blathmac*, unpublished MA thesis, Maynooth University.

Law, Vivien 2003 *The History of Linguistics in Europe: From Plato to 1600*, CUP.

LC = Llên Cymru.

Lec = Mulchrone 1937.

Lec = RIA MS 23P2/535, (Great) Book of Lecan, available through ISOS.

LEIA = Vendryes 1959–.

Leiwo, Martti 2010 Petronius' Linguistic Resources, Dickey & Chahoud 281–291.

Leneghan, Francis 2010 Royal Wisdom and the Alfredian Context of Cynewulf and Cyneheard, *Anglo-Saxon England* 39, 71–104.

Lewis, Charlton T. & Charles Short 1879 *A Latin Dictionary*, Oxford: Clarendon Press.

LHEB = Jackson 1953.

LIPP = Dunkel 2014.

LIV = Kümmel & Rix 2001.

LL = Best, Bergin, O'Brien & O'Sullivan 1954–1983.

LL = TCD MS H.2.18/1339, The Book of Leinster, available through ISOS.

Lönnroth, Lars 1976 *Njáls Saga A Critical Introduction*, Berkeley: University of California Press.

Lord, Albert B. 1960 *Singer of Tales*, Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.

LTMW = Jenkins 1986.

LTWL = Emanuel 1967.

LU = Best & Bergin 1929.[3]

LU = RIA MS 23E25/1229, Lebor na hUidre, available through ISOS.

Lucas, Peter J. 1977 *Exodus* London: Methuen & Co. Ltd.

M = Meid 2017.

Mac Airt, Seán & Gearóid Mac Niocaill, editors 1983 *The Annals of Ulster to A.D. 1131*, DIAS = *AU*.

Mac Airt, Seán, editor 1951 *The Annals of Inisfallen*, DIAS = *AI*.

Mac Cana, Proinsias 1977 Varia V An Instance of Modified Narrative Repetition in *Fled Bricrenn*, *Ériu* 28, 168–172.

Mac Cárthaigh, Eoin 2014 *The Art of Bardic Poetry, A New Edition of Irish Grammatical Tracts I,* DIAS.

Mac Eoin, Gearóid 2010 The Provenance of the Book of Leinster, *ZCP* 57, 79–96.

Mac Mathúna, Liam 1982 The Designation, Functions and Knowledge of the Irish Poet: A Preliminary Semantic Study, *Veröffentlichungen der Keltischen Kommision Nr. 2*, Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 225–238.

Mac Mathúna, Liam 1983 An Introductory Survey of the Wordfield 'Knowledge' in Old and Middle Irish, *Philologie und Sprachwissenschaft*, *Akten der 10. Österreichischen Linguisten-Tagung*, edited by Wolfgang Meid & Hans Schmeja, Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck 149–157.

Mac Mathúna, Séamus, editor 1985 Immram Brain*: Bran's Journey to the Land of Women*, Buchreihe der Zeitschrift für celtische Philologie 2, Tübingen: Max Niemeyer = *ImBr*[2].

Mac Niocaill, Gearóid 1971 *Tír Cumaile*, *Ériu* 22, 81–86.

Macalister, R. A. S., editor & translator 1938–56 *Lebor Gabála Érenn* I–V, ITS 34, 35, 39, 41 & 44.

Macalister, R. A. S., editor 1942 *The Book of Uí Maine, Otherwise Called 'The Book of the O'Kelly's'*, Dublin: Stationery Office of Éire = *UíM.*

MacIntyre, Alasdair 2007 *After Virtue*, Indianapolis: University of Notre Dame Press.

Mackay, Christopher S. 2009 *The Hammer of Witches: A Complete Translation of the Malleus Maleficarum*, CUP.

MacNeill, Eoin 1921–4 Ancient Irish Law: The Law of Status or Franchise, *PRIA* 36 C 265–316.

[3] Where necessary, the hands of the three scribes are distinguished as LU^{A}, LU^{M}, LU^{H}.

Mallory, J. P. 1992 The World of Cú Chulainn: The Archaeology of the *Táin Bó Cúailnge*, *Aspects of the Táin*, edited by J. P. Mallory, Belfast: December Publications 103–159.

Mathis, Kate Louise 2013 Parallel Wives: Deirdriu and Lúaine in *Longes mac nUislenn* and *Tochmarc Lúaine ocus Aided Athairne*, *Ulidia 3 Proceedings of the Third International Conference of the Ulster Cycle of Tales University of Ulster, Coleraine, 22–25 June, 2009*, edited by Gregory Toner & Séamus Mac Mathúna, Berlin: Curach Bhán 17–24.

Mathis, Kate Louise 2013 An Irish Poster Girl? Writing Deirdre During the Revival, *Romantic Ireland: From Tone to Gonne; Fresh Perspectives on Nineteenth-Century Ireland*, edited by Paddy Lyons, Willy Maley & John Miller, Newcastle: Cambridge Scholars Publishing 263–281.

Mattila, Heikki E. S. [2]2013 *Comparative Legal Linguistics. Language of Law, Latin and Modern Lingua Francas*, Farnham & Burlington: Ashgate.

McCone, Kim 1985 The Würzburg and Milan Glosses: our Earliest Sources of 'Middle Irish', *Ériu* 36, 85–106.

McCone, Kim 1989a A Tale of Two Ditties: Poet and Satirist in *Cath Maige Tuired*, *Sages, Saints and Storytellers: Celtic Studies in Honour of Professor James Carney*, edited by Donnchadh Ó Corráin, Liam Breatnach & Kim McCone, Maynooth: An Sagart 122–143.

McCone, Kim 1989b Zur Frage der Register im frühen Irischen, *Early Irish literature—Media and communication / Mündlichkeit und Schriftlichkeit in der frühen irischen Literatur*, edited by Stephen N. Tranter & Hildegard L. C. Tristram, Tübingen: Gunter Narr 57–97.

McCone, Kim 1990 *Pagan Past and Christian Present in Early Irish Literature*, Maynooth: An Sagart, reprinted 2000: Department of Old Irish, National University of Ireland, Maynooth.

McCone, Kim 1993 Old Irish 'Three' and 'Four': A Question of Gender, *Ériu* 44, 53–73.

McCone, Kim 1996 *Towards a Relative Chronology of Ancient and Medieval Celtic Sound Change*s, Maynooth Studies in Celtic Linguistics 1, Department of Old and Middle Irish, St. Patrick's College.

McCone, Kim 2015 Unstressed Vowels and Consonant Quality in Old Irish: *u* or non-*u*? *An XIV Comhdháil Idirnáisiúnta sa Léann Ceilteach, Maigh Nuad 2011: Imeachtaí = Proceedings of the XIV International Congress of Celtic studies, Maynooth 2011*, edited by Liam Breatnach, Ruairí Ó hUiginn, Damian McManus, & Katharine Simms, DIAS 109–135.

McCone, Kim [2]1997 *The Early Irish Verb*, Maynooth: An Sagart = *EIV*.

McCone, Kim, Damian McManus, Cathal Ó Háinle, Nicholas Williams & Liam Breatnach, editors 1994 *Stair na Gaeilge in Ómós do P[h]ádraig Ó Fiannachta*, Maynooth: Roinn na Sean-Ghaeilge, Coláiste Phádraig = *SnaG*.

McConville, Chris 1988 O'Donnell, Nicholas Michael (1862–1920), *Australian Dictionary of Biography* XI, Melbourne University Press.

McKenna, Lambert 1947 A Poem by Gofraidh Fionn Ó Dálaigh, *Féilscríbhinn Torna: Essays Presented to Tadhg Ua Donnchadha (Torna) on the Occasion of his Seventieth Birthday, September 4th, 1944*, edited by Séamus Pender, Cork University Press 66–76.

McKenna, Lambert, editor 1938 *Dioghluim Dána*, Dublin: Oifig an tSoláthair = *DDána*.

McLaughlin, Róisín 2013 A Second Source for the Text on Judges and Poets in the Pseudo-Historical Prologue to the Senchas Már, *Celtica* 27, 18–37.

McLeod, Neil 1981–2 Parallel and Paradox: Compensation in the Legal Systems of Celtic Ireland and Anglo–Saxon England, *SC* 16–17, 25–72.

McLeod, Neil 1982 The Concept of Law in Ancient Irish Jurisprudence, *Irish Jurist* 17, 356–367.

McLeod, Neil 1982 The Two *Fer Midboth* and their Evidence in Court, *Ériu* 33, 59–63.

McLeod, Neil 1983 Ronayne's 'Seandlithe na nGael': A Supplement, *Irish Jurist* 18, 360–363.

McLeod, Neil 1986 Interpreting Early Irish Law, Part 1, *ZCP* 41, 46–65.

McLeod, Neil 1986 Irish Nationality and Citizenship Act, *Irish Current Law Statutes Annotated*, Dublin: Sweet & Maxwell 23–01 to 23–17.

McLeod, Neil 1987 Interpreting Early Irish Law, Part 2, *ZCP* 42, 42–115.

McLeod, Neil 1987 review of *EILGuide*, *Irish Jurist* 22, 304–305.

McLeod, Neil 1987 review of *UR*, *Irish Jurist* 22, 302–303.

McLeod, Neil 1989 review of Peter Gillies 1988 *Australian Evidence: Cases and Commentary*, Sydney: Butterworths, *Criminal Law Journal* 13, 92–94.

McLeod, Neil 1989 review of W. A. N. Wells 1988 *Evidence and Advocacy*, Sydney: Butterworths, *Criminal Law Journal* 13, 94–95.

McLeod, Neil 1989 review of W. A. N. Wells 1988 *Evidence and Advocacy*, Sydney: Butterworths, *Law Society of the ACT Newsletter* 119, 51–52.

McLeod, Neil 1991 English DNA Evidence Held Inadmissible, *Criminal Law Review* 583–590.

McLeod, Neil 1991 Legal Impediments to a National DNA Databank, *Australian Journal of Forensic Sciences* 23, 21–28.

McLeod, Neil 1991 Obtaining Samples for DNA Analysis, *Australian Law Journal* 64, 532–543.

McLeod, Neil 1991 review of Julia Vernon & Ben Selinger, editors 1990 *DNA and Criminal Justice*, Canberra: Australian Institute of Criminology, *ANU Reporter* 22 1, 6.

McLeod, Neil 1991, with Simon Easteal & Ken Reed, *DNA Profiling: Principles, Pitfalls and Potential*, Reading: Harwood Academic Publishers.

McLeod, Neil 1992 *Early Irish Contract La*w, SSCS 1= *EICL*.

McLeod, Neil 1992 The Presentation of Scientific Evidence in Court, *Papers Presented at the Tenth Annual Australian Institute of Judicial Administration Conference*, Carlton South, Victoria: Australian Institute of Judicial Administration 69–83.

McLeod, Neil 1992, with John Passant & Barrie O'Keeffe, *Essential Tax Legislation*, Sydney: Law Book Co.

McLeod, Neil 1993 Invalid Taxes on Christmas Cheer: a review of Western Australian State Taxes, *Brief, Journal of the Law Society of Western Australia* 20 11, 26–27.

McLeod, Neil 1993, with John Passant & Barrie O'Keeffe, *Essential Tax Legislation*, Sydney: Law Book Co.

McLeod, Neil 1994 A Tax by any other Name … , *Brief, Journal of the Law Society of Western Australia* 21 8, 28–29.

McLeod, Neil 1994 editor, Taxation Policy Elective, review of Western Australian State Taxes, *E Law: The Murdoch University Electronic Journal of Law* 1 2, 1–114.

McLeod, Neil 1994 Significant Income Tax Changes, *Recent Tax Developments for the General Practitioner*, Perth: Law Society of Western Australia.

McLeod, Neil 1994 State Taxation: Unrequited Revenue and the Shadow of Section 90, *Federal Law Review* 22 3, 476–492.

McLeod, Neil 1994 Testimony–Opinion Evidence, *Evidence Volume of the Laws of Australia*, Sydney: Law Book Co.

McLeod, Neil 1994, with John Passant & Barrie O'Keeffe, *Essential Tax Legislation*, Sydney: Law Book Co.

McLeod, Neil 1994, with T. Hall and G. Gernhoefer, Preface to review of Western Australian State Taxes, *E Law: The Murdoch University Electronic Journal of Law* 1 2, 1–14.

McLeod, Neil 1995 Irish Law: Significant Numbers and the Law of Status, *Peritia* 9 156–166.

McLeod, Neil 1995 Much for Lawyers to Learn, *Forensic Mail–the Newsletter of the International Association of Forensic Linguists* 1, 3–4.

McLeod, Neil 1995 Revised edition of Testimony–Opinion Evidence, *Evidence Volume of the Laws of Australia*, Sydney: Law Book Co.

McLeod, Neil 1995 Supplement to Testimony—Opinion Evidence, *Evidence Volume of the Laws of Australia*, Sydney: Law Book Co.

McLeod, Neil 1995, editor, Taxation Policy Elective, review of Western Australian State Taxes, *E Law: The Murdoch University Electronic Journal of Law* 1 2, 1–143.

McLeod, Neil 1995, with John Passant & Barrie O'Keeffe, *Essential Tax Legislation*, Sydney: Law Book Co.

McLeod, Neil 1996 *Evidence Law, Legislative Assembly of Western Australia*, Standing Committee on Uniform Legislation and Intergovernmental Agreements, Eighteenth Report of the Thirty–Fourth Parliament.

McLeod, Neil 1996 Property and Honour–price in the Brehon Law Glosses and Commentaries, *Irish Jurist* 31, 280–295.

McLeod, Neil 1996 Psycho–linguistic Analysis of Tax Judgments, *Forensic Linguistics* 3 2, 232–249.

McLeod, Neil 1996–7 The *ól*: Standard Drinks in Medieval Irish Law, *ACJ* 5, 5–8.

McLeod, Neil 1996, with G. Davis, Teaching Large Classes–the Silver Lining, Part 1, *Higher Education Research and Development Society of Australia News* 18 1, 3–5; 20.

McLeod, Neil 1996, with G. Davis, Teaching Large Classes–the Silver Lining, Part 2, *Higher Education Research and Development Society of Australia News* 18 1, 5–7; 12.

McLeod, Neil 1996, with John Passant & Barrie O'Keeffe, *Essential Tax Legislation*, North Ryde, New South Wales: LBC Information Services.

McLeod, Neil 1997 Supplement to 'Testimony–Opinion Evidence', *Evidence Volume of the Laws of Australia*, Sydney: LBC Information Services.

McLeod, Neil 1997, review of Kay A. Lauchland & Marlene J. Le Brun 1996 *Legal Interviewing: Theory, Tactics and Techniques*, Sydney: Butterworths, *E Law: The Murdoch University Electronic Journal of Law* 4 1, .

McLeod, Neil 1997, with John Passant, *Fundamental Tax Legislation*, North Ryde: Australian Tax Practice.

McLeod, Neil 1998 Assault and Attempted Murder in Brehon Law, *Irish Jurist* 33, 351–391.

McLeod, Neil 1998 review of *EIFarming*, *Peritia* 12, 405–409.

McLeod, Neil 1998 Supplement to 'Testimony—Opinion Evidence', *Evidence Volume of the Laws of Australia*, Sydney: LBC Information Services.

McLeod, Neil 1998, with John Passant, *Fundamental Tax Legislation*, North Ryde: Australian Tax Practice.

McLeod, Neil 1999 *Bloodshed and Compensation in Ancient Ireland,* Perth: Murdoch University Centre for Irish Studies.

McLeod, Neil 1999 Supplement to 'Testimony–Opinion Evidence', Evidence Volume of the *Laws of Australia*, Update 107, Sydney: LBC Information Services.

McLeod, Neil 1999, with John Passant, *Fundamental Tax Legislation*, North Ryde: Australian Tax Practice.

McLeod, Neil 2000 900 Years of Mayhem: the Irish Legal Materials, *Literature and Politics in the Celtic World*, *Papers from the Third Australian Conference of Celtic Studies*, edited by Pamela O'Neill & Jonathan Wooding, SSCS 4, 182–206.

McLeod, Neil 2000 Kinship, *Ériu* 51, 1–22.

McLeod, Neil 2000 Plain English Prize Winners Announced, *Brief, Journal of the Law Society of Western Australia* 27, 36.

McLeod, Neil 2000 The Not–So–Exotic Law of Dían Cécht, *Origins and Revivals: Proceedings of the First Australian Conference of Celtic Studies,* edited by Geraint Evans, Bernard Martin & Jonathan Wooding, SSCS 3, 381–399.

McLeod, Neil 2000, with John Passant, *Fundamental Tax Legislation*, North Ryde: Australian Tax Practice.

McLeod, Neil 2001 Clear Writing Skills Advanced, *Brief, Journal of the Law Society of Western Australia* 28, 26.

McLeod, Neil 2001 review of Ken Mackie & Mark Burton ^{2}2000 *Outline of Succession*, Sydney: Butterworths, *E–Law: The Murdoch University Electronic Journal of Law* 8 1.

McLeod, Neil 2001, with John Passant, *Fundamental Tax Legislation*, North Ryde: Australian Tax Practice.

McLeod, Neil 2002 Clear Writing Reaps Rewards, *Brief, Journal of the Law Society of Western Australia* 29 9, 29.

McLeod, Neil 2002 Compensation for Fingers and Teeth in Irish Law, *Peritia* 16, 344–359.

McLeod, Neil 2002 Di Ércib Fola, *Ériu* 52, 123–216.

McLeod, Neil 2003 Brehon Law, *The Encyclopedia of Ireland*, edited by Brian Lalor, Dublin: Gill & Macmillan 121–122.

McLeod, Neil 2003 Clear Writing Awards, *Brief, Journal of the Law Society of Western Australia* 22–23.

McLeod, Neil 2003 Medieval Land Ownership and Tenure, *The Encyclopedia of Ireland*, edited by B. Lalor, Dublin: Gill & Macmillan 121–122.

McLeod, Neil 2003 review of D. S. Greer & N. M. Dawson, editors 2001 *Mysteries and Solutions in Irish Legal History*, Dublin: Four Courts Press, *Celtica* 24, 356–362.

McLeod, Neil 2003 review of M. Asprey, *Plain Language for Lawyers*, Sydney ^{3}2003: Federation Press, *Brief, Journal of the Law Society of Western Australia* 42.

McLeod, Neil 2004 John Howard's Prayer Book, *New Norcia Studies* 12, 25–29.

McLeod, Neil 2004 The Blood–feud in Medieval Ireland, *Between Intrusions: Britain and Ireland between the Romans and the Normans*, edited by Pamela O'Neill, SSCS 7, 114–133

McLeod, Neil 2004 The Metalworking Tradition in Early Irish Law, *Between Intrusions: Britain and Ireland between the Romans and the Normans*, edited by Pamela O'Neill, SSCS 7, 103–113

McLeod, Neil 2005 A True Companion to the Corpus Iuris Hibernici, *Peritia* 19, 136–163.

McLeod, Neil 2005 An Introduction to the Law of Tanistry, *Exile and Homecoming*, edited by Pamela O'Neill, SSCS 8, 142–162.

McLeod, Neil 2005 Brehon Law, *Medieval Ireland: An Encyclopedia*, edited by Seán Duffy, Abingdon: Routledge 42–45.

McLeod, Neil 2005 Grades of Gaelic Society, *Medieval Ireland: An Encyclopedia*, edited by Seán Duffy, Abingdon: Routledge 438–441.

McLeod, Neil 2005 John Howard's Prayer Book, *New Norcia Studies* 13, 90–94; ISOS 'New Norcia Irish Prayer Book'.

McLeod, Neil 2005, Saint Brigid and Women's Rights, *Táin* 36, 18–20.

McLeod, Neil 2006 Prizes Awarded for Plain English Drafting, *Brief, Journal of the Law Society of Western Australia* 33 9, 24–25.

McLeod, Neil 2009 Crólige mBáis, *Ériu* 59, 25–36.

McLeod, Neil 2010 review of Tony Earls, *Plunkett's Legacy*: *An Irishman's contribution to the Rule of Law in New South Wales,* Macquarie Law Monographs: Studies in Law and History 3, North Melbourne, Victoria: Australian Scholarly, *Australasian Journal of Irish Studies* 10, 156–157.

McLeod, Neil 2011 *Cáin Adomnáin* and the Lombards, *Language and Power in the Celtic World*, edited by Anders Ahlqvist & Pamela O'Neill, SSCS 10, 241–265.

McLeod, Neil 2011 De rechtskundige beteknis van het getal zeven, *Kelten: Mededelingen van de Stichting A. G. van Hamel voor Keltische Studies* 50, 9–11.

McLeod, Neil 2011 Fergus mac Léti and the Law, *Ériu* 61, 1–28.

McLeod, Neil 2011 review of Rebecca S. Mackay 2010 *The Raasay Mills: Muilnean Ratharsair*, Raasay Heritage Trust, *ACJ* 10, 117–119.

McLeod, Neil 2013 External Influences on Medieval Irish Law: AD 600–1600, *ACJ* 11, 31–54.

McLeod, Neil 2013 Foreword, Rowena Finnane, *Late Medieval Irish Law Manuscripts: A Reappraisal of Methodology and Context*, SSCS 13 i–ii.

McLeod, Neil 2013 *Ón* and *airliciud*: Loans in Medieval Irish Law, *Celts and their Cultures at Home and Abroad: A Festschrift for Malcolm Broun*, edited by Anders Ahlqvist & Pamela O'Neill, SSCS 15, 169–196.

McLeod, Neil 2013 review of Vincent Carmody 2012 *Listowel: Snapshots of an Irish Market Town 1850–1950*, published by the author, *ACJ* 11, 83–85.

McLeod, Neil 2013 The Distribution of Body–fine: AD 650–1150, *T&C* 65–109.

McLeod, Neil 2013 The Lord of Slaughter, *The Land Beneath the Sea: Essays in Honour of Anders Ahlqvist's Contribution to Celtic Studies in Australia*, edited by Pamela O'Neill, SSCS 14, 101–114.

McLeod, Neil 2014 Cid ara n–eperr Críth Gablach? *ACJ* 12, 41–50.

McLeod, Neil 2014 Removal on Sick-maintenance: when did it cease? presentation and handout: www.dias.ie/2014/10/22/one-day-law-conference-in-honour-of-fergus -kelly.

McLeod, Neil 2015 Irish Law and the Wars of the Túatha Dé Danann, *An XIV Comhdháil Idirnáisiúnta sa Léann Ceilteach, Maigh Nuad 2011: Imeachtaí = Proceedings of the XIV International Congress of Celtic studies, Maynooth 2011*, edited by Liam Breatnach, Ruairí Ó hUiginn, Damian McManus, & Katharine Simms, DIAS 75–94.

McLeod, Neil 2015 review of Fergus Kelly 2014, *Marriage Disputes: A Fragmentary Old Irish Law-Text,* DIAS, *ACJ* 13, 101–103.

McLeod, Neil 2017 Review of Noone 2017*, ACJ* 14, 73–74.

McLeod, Neil, editor 2014, with Anders Ahlqvist & Pamela O'Neill, *ACJ* 12.

McLeod, Neil, editor 2015, with Anders Ahlqvist & Pamela O'Neill, *ACJ* 13.

McLeod, Neil, editor 2017, with Anders Ahlqvist & Pamela O'Neill, *ACJ* 14.

McManus, D. & E. Ó Raghallaigh, editors 2010 *A Bardic Miscellany: Five Hundred Bardic Poems from Manuscripts in Irish and British Libraries*, Dublin: Léann na Tríonóide/Trinity Irish Studies 2 = *ABM.*

McManus, Damian 1995 Úaim do Rinn: Linking Alliteration or a Lost Dúnad? *Ériu* 46, 59–63.

McNeill, John T. & Helena M. Gamer, translators 1990 *Medieval Handbooks of Penance*, New York: Columbia University Press.

McPhee, Justin 2015 *Spinning the Secrets of State: The History and Politics of Intelligence Politicisation in Australia*, RMIT University PhD Thesis.

McPhee, Justin 2017 The Deadliest Enemies of Australia: the Politics of Intelligence during the Australian Conscription Controversies of 1916–1917, *Journal of Intelligence History* 16 1, 1–22.

McTurk, Rory 2002 *Kormak's Saga, Sagas of Warrior-Poets*, London: Penguin Random House 3–68.

MD = Gwynn 1903–1935.

Mees, Bernard 2009 *Celtic Curses*, Woodbridge: Boydell Press.

Meid, Wolfgang, editor 1967 *Táin Bó Fraích*, MMIS 22 (revised edition 1974).

Meid, Wolfgang, editor 2015 *The Romance of Froech and Findabair or the Driving of Froech's Cattle*, Institut für Sprachen und Literaturen der Universität Innsbruck = *TBF*.

Meid, Wolfgang, editor 2017 *Die Suche nach der Traumfrau: Aislinge Óenguso, Oengus' Traum: Eine altirische Sage*, Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, Neue Folge 14, Institut für Sprachen und Literaturen der Universität Innsbruck = M.

Menzies, Robert 1917 *The Rule of law during the War: Bowen Prize Essay, University of Melbourne, 1917*, Melbourne: Charles F Maxwell.

Mercury, a Hobart newspaper.

Methodist, a Sydney newspaper.

Meulengracht Sørensen, Preben 1983 *The Unmanly Man. Concepts of Sexual Defamation in Early Northern Society*, translated by Joan Turville-Petre, The Viking Collection, Studies in Northern Civilization 1, Odense University Press.

Meyer, Kuno 1905 *Cáin Adamnáin. An Old-Irish Treatise on the Law of Adamnan*, Oxford: Clarendon Press = *CA*.

Meyer, Kuno 1905, Mitteilungen aus irischen Handschriften, *ZCP* 5, 21–25, 495–504.

Meyer, Kuno 1909 *A Primer of Irish Metrics, with a Glossary, and an Appendix Containing an Alphabetical List of the Poets of Ireland*, Dublin: School of Irish Learning, Hodges & Figgis; London: David Nutt.

Meyer, Kuno 1909 *The Instructions of King Cormac mac Airt: Tecosca Cormaic*, Dublin: Hodges & Figgis = *TecCorm*.

Meyer, Kuno 1912 Sanas Cormaic: an Old-Irish Glossary Compiled by Cormac úa Cuilennáin, King-Bishop of Cashel in the Ninth Century, *Anecdota* 4, i–xx, 1–128 = CormY.

Meyer, Kuno 1918 Mitteilungen aus irischen Handschriften, *ZCP* 12, 290–297, 358–397.

Meyer, Kuno, editor & translator 1905 *Cáin Adamnáin: An Old-Irish Treatise on the Law of Adamnan*, Oxford: Clarendon Press = *CA*.

Meyer, Kuno, editor & translator 1906 *The Triads of Ireland*, Todd Lecture Series 13, Dublin: Hodges, Figgis & Co.

Meyer, Kuno, editor 1892a *Aislinge Meic Conglinne: The Vision of Mac Conglinne*, London: David Nutt.

Meyer, Kuno, editor 1892b Fingal Rónáin, *RC* 13, 368–397.

Meyer, Kuno, editor 1895 *The Voyage of Bran Son of Febal to the Land of the Living*, Grimm Library 4, London: David Nutt = *ImBr*.

Meyer, Kuno, editor 1907 A Medley of Irish Texts, *ACL* 3, 303–326, 334.

Meyer, Kuno, editor 1912 *Sanas Cormaic (Cormac's Glossary): An Old Irish Glossary Compiled by Cormac Úa Cuilennáin, King-Bishop of Cashel in the Tenth Century*, Anecdota 4, 1–128.

Meyer, Kuno, editor 1919 *Bruchstücke der älteren Lyrik Irlands, Gesammelt und mit Übersetzung herausgegeben*, Abhandlungen der Preussischen Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse 7, Berlin: Verlag der Akademie der Wissenschaften = *Bruchstücke*.

Meyer, Kuno, editor 1920 Mitteilungen aus irischen Handschriften: *Tochmarc Treblainne*, *ZCP* 13, 166–175.

Mfm = Microfilm.

Migne, Jacques-Paul, editor 1844–1893 Patrologiae Cursus Completus […] Series Latina 1–221, Paris: Garnier = PL.

Migne, Jacques-Paul, editor 1853 *Reginonis Prumiensis Abbatis Opera Omnia*, PL 132.

Migne, Jacques-Paul, editor 1863 *Alcuini Opera Omnia* I, PL 200.

Migne, Jacques-Paul, editor 1953 Adalbéron of Laon, Carmen ad Robertum Regum, PL 141.

Miller, Ian William. 1990 *Bloodtaking and Peacemaking. Feud, Law and Society in Saga Iceland*, Chicago University Press.

Miller, Ian William 2014 *Why is Your Axe Bloody? A Reading of Njáls Saga*, Oxford University Press.

Ml = Stokes & Strachan 1901.

MMIS = Mediaeval and Modern Irish Series, Dublin: Stationery Office; DIAS.

Molyneaux, George 2014 Did the English Really Think they were God's Elect in the Anglo-Saxon Period?, *Journal of Ecclesiastical History* 65, 721–737.

Mommsen, Theodor, Paul Krueger & Alan Watson 1985 *The Digest of Justinian*, Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

MonTall = Gwynn & Purton 1911–1912.

Moran, Pádraic forthcoming *De Origine Scoticae Linguae (O'Mulconry's Glossary), an Early Irish Linguistic tract, Edited with a Related Glossary Irsan*, Corpus Christianorum, Lexica Latina Medii Aevi, Turnhout: Brepols = *OM.*

MS(S) = manuscript(s).

Mufwene, Salikoko S. 2001 *The Ecology of Language Evolution*, CUP

Mulchrone, Kathleen, editor 1937 *The Book of Lecan*, *Leabhar Mór Mhic Fhir Bhisigh Leacain*, Dublin: Stationery Office of Saorstát Éireann = *Lec*.

Mulchrone, Kathleen, editor 1939 *Bethu Phátraic: The Tripartite Life of Patrick*, RIA = Trip2.

Müller, Edward, editor 1877 Two Irish Tales I Aislinge Oengusso: The Dream of Oengus, *RC* 3, 342–350.

Murphy, D. J. 1975 Thirteen Minutes of National Glory: The Warwick Egg Incident, 1917, *Queensland Heritage* 3 3, 15–18.

Murphy, Gerard 1953 The Lament of the Old Woman of Beara, *PRIA Archaeology, Culture, History, Literature* 55, 83–109.

Murphy Gerard, editor, with translation, notes and glossary 1956 *Early Irish Lyrics*, OUP; reprinted with a new foreword by Tomás Ó Cathasaigh, Dublin 1998: Four Courts Press = *EIL.*

Murphy, Gerard 1961 *Early Irish Metrics*, RIA = *EIM.*

Murray, Kevin 2001 The Finding of the *Táin*, *CMCS* 41, 17–23.

MV = Thurneysen 1891.

N = an anonymous reviewer.

NAA = National Archives of Australia.

NAA A3932 SC417 Sinn Fein Propaganda in Australia

NAA A401 KIELY Kiely, Michael.

NAA A432 1929/4572 Inquiry under Regulation 56B of the War Precautions Regulations before the Hon Mr Justice Harvey re Irish Republican Brotherhood.

NAA A456 W95/4/53 War Precautions Act. Release of Michael Kiely.

NAA A5522 M770 Inquiry before Mr Justice Harvey re certain internees: Joint Intelligence Report on the Activities of Sinn Fein and Seditious Irish Societies in the Commonwealth.

NAA A8911 216 Sinn Fein—Queensland

NAA A8911 229 Thomas FITZGERALD (Secretary Irish National Association- Sinn Feiner)

NAA A8911 240 Reverend Dr D MANNIX (Anti-Conscription and Anti-British Utterances: Sinn Feiner)

NAA A8911 246 Maurice DALTON and Francis (Frank) McKEOWN (Irish National Association)

NAA CP406/1 BUNDLE 1 Papers relating to the 'Irish Republican Brotherhood'.

NAA CP506/1 2 Papers regarding a dispute with the Chief Justice about the appointment of Mr Justice Powers to conduct an enquiry into the internment of members of the Irish Republican Brotherhood

NAA MP16/1 1918/954 Robert Cosker or McCosker also Micheal Kiely.

NAA MP367/1 527/21/496 W J Fegan

NAJCS = North American Journal of Celtic Studies.

Nelson, Janet L. 1967 The Problem of King Alfred's Royal Anointing', *Journal of Ecclesiastical History* 18, 145–163.

Ní Dhomhnaill, Cáit 1975 *Duanaireacht, Rialacha Meadarachta Fhilíocht na mBard*, Dublin: Stationery Office.

Ní Dhomhnaill, Cáit 1981 Closure in Bardic Poetry, *Celtica* 14, 47–61.

Ní Dhonnchadha, Máirín 1989 An Address to a Student of Law, *Sages, Saints and Storytellers: Celtic Studies in Honour of Professor James Carney*, edited by Donnchadh Ó Corráin, Liam Breatnach & Kim McCone, Maynooth Monographs 2.

Ní Dhonnchadha, Máirín 2002 *Fingal Rónáin* (the kin-slaying of Rónán) (early 10th century), *The Field Day Anthology of Irish Writing Volume IV Irish Women's Writing and Traditions*, edited by Angela Bourke, Siobhán Kilfeather, Maria Luddy, Margaret Mac Curtain, Geraldine Meaney, Máirín Ní Dhonnchadha, Mary O'Dowd & Clair Wills, Cork University Press 200–204.

Ní Mhaonaigh, Máire 2006 The Literature of Medieval Ireland, 800–1200: From the Vikings to the Normans, *The Cambridge History of Irish Literature*, edited by Margaret Kelleher & Philip O'Leary, 2 vols., CUP, vol. I, 32–73.

Ní Shéagdhha, Nessa 1999 The Poems of Blathmac: The 'Fragmentary Quatrains', *Celtica* 23, 227–230.

Ní Shéaghdha, Nessa 1967 *Catalogue of Irish Manuscripts in the National Library of Ireland*, Fasciculus I MSS G1–G14, DIAS.

Niermeyer, J. F., editor 1976 *Mediae Latinitatis Lexicon Minus*, Leiden: Brill.

Nigra, Costantino 1872 Review of Zeuss ^{2}1871, *RC* 1, 148–160.

NLA = National Library of Australia.

NLA MS 6610 Box 01 Series 1 Folder 1 (Dryer Papers): Memorandum re William McGuinness.

NLA MS 6610 Box 01 Series 1 Folder 1 (Dryer Papers): Memorandum re Edmund McSweeny

NLI = National Library of Ireland, Dublin.

NLI MS G 50, available on ISOS.

NLS = National Library of Scotland, Edinburgh.

NLW = National Library of Wales.

NLW MS Peniarth 4 (The White Book of Rhydderch, part 2): www.rhyddiaithganoloesol.caerdydd.ac.uk/en/ms-home.php?ms=Pen4

Nobbe 1843 *Claudii Ptolemaei Geographia edidit Carolus Fridericus Augustus Nobbe Tomus I*, Lipsiae: Sumptibus Tauchnitii.

Noone, Val 10 July 2001 Notes on Neil McLeod lecture: Legal Liability for Bloodshed in Ancient Ireland, in possession of author.

Noone, Val 2006 Michael Davitt, Melbourne and the Labour Movement *Australasian Journal of Irish Studies* 6, 25–42.

Noone, Val 2009 Nicholas O'Donnell: 'Australian Born but a Good Irish Scholar', *Australasian Journal of Irish Studies* 9, 95–111.

Noone, Val 2010 'Our Gaelic column', Melbourne 1901–1912, *Ireland and the Irish Antipodes: One World or Worlds Apart?* edited by Brad and Kathryn Patterson, Melbourne: Anchor Books 162–174.

Noone, Val 2012 *Hidden Ireland in Victoria,* Ballarat Heritage Services.

Noone, Val, editor 2017 *Nicholas O'Donnell's Autobiography*, Ballarat Heritage Services.

NoWELE = North-Western European Language Evolution.

Ó Broin, Gréagóir 2015 Déiseach ag Deireadh an Domhain: Daniel Power (*c*1790–1830), *An Linn Bhuí* 19, 86–92.

Ó Broin, Gréagóir 2017 Cáineadh ar Chumainn Rúnda, *c*1823, *An Linn Bhuí* 21,178–183.

Ó Buachalla, Breandán 2011 The Phonology of *rinn* and *airdrinn*, *ZCP* 58, 129–164.

Ó Cathasaigh, Tomás 1983 Cath Maige Tuired as Exemplary Myth, *Folia Gaedlica: Essays Presented by Former Students to R. A. Breatnach*, edited by Pádraig De Brún, Seán Ó Coileáin & Pádraig Ó Riain, Cork University Press 1–19.

Ó Cathasaigh, Tomás 1984 Pagan Survivals: The Evidence of Early Irish Narrative, *Ireland and Europe: The Early Church*, edited by P. Ní Chatháin & M. Richter, Stuttgart: Klett-Cotta 291-307 = Ó Cathasaigh 2014, 35–50.

Ó Cathasaigh, Tomás 1997 Knowledge and Power in *Aislinge Óengusso*, *Dán do Oide: Essays in Memory of Conn R. Ó Cléirigh*, edited by Anders Ahlqvist & Věra Čapcová, Dublin: Institiúid Teangeolaíochta Éireann 431–438.

Ó Cathasaigh, Tomás 2014 *Coire Sois, the Cauldron of Knowledge: a Companion to Early Irish Saga*, edited by Matthieu Boyd, University of Notre Dame Press.

Ó Coiléain, Seán 1988 A Crux in Aislinge Óenguso, *Celtica* 20, 167–168.

Ó Corráin, Donnchadh 1997 Note: Tír cumaile: omán 'thistle', *Peritia* 11, 170.

Ó Corráin, Donnchadh 2017 *Clavis Litterarum Hibernensium*, *Medieval Irish Books and Texts, c.400–c.1600* I–III, Turnhout: Brepols = *Clavis*.

Ó Corráin, Donnchadh, no date = Edmund Hogan 1910.

Ó Cuív, Brian 1945 *Cath Muige Tuired: The Second Battle of Magh Tuireadh*, DIAS.

Ó Cuív, Brian 1962 The Poetic Contention about the River Shannon, *Ériu* 19, 89–110.

Ó Cuív, Brian 1981 Two Notes, I. Vowel Changes in the Inflection of *cos*, *cas*, *Éigse* 18 2, 285–287.

Ó Cuív, Brian 2001 *Catalogue of Irish Language Manuscripts in the Bodleian Library at Oxford and Oxford College Libraries*, DIAS.

O Daly, Máirín 1943-1946 The Verbal System of the LL Táin, *Ériu* 14, 31–139.

Ó Dónaill, Caoimhín, editor 2005 *Talland Étair*, Department of Old and Middle Irish, National University of Ireland, Maynooth = *TallÉt*.

Ó Dónaill, Niall 1977 *Irish–English Dictionary*, Dublin: An Gúm.

Ó Fiannachta, Pádraig, editor 1966 *Táin Bó Cuailnge, the Maynooth Manuscript*, DIAS =. *TBC*^{C}.

Ó hUiginn, Ruairí 1987 Notes on Old Irish Syntax, *Ériu* 38, 177–83.

Ó hUiginn, Ruairí 1996 Cú Chulainn and Connla, *(Re)Oralisierung*, edited by Hildegard Tristram, ScriptOralia 84, Tübingen: Narr 223–246.

Ó hUiginn, Ruairí 2015 The Emergence of Modern Irish, DIAS: www.dias.ie/wp-content /uploads/2010/08/Statutory_Public_Lecture_2015_notes.pdf.

Ó Muircheartaigh, Peadar 2015 Gaelic dialects present and past: a study of modern and medieval dialect relationship in the Gaelic languages, University of Edinburgh PhD thesis.

Ó Muraíle, Nollaig 2016 The Hereditary Medical Families of Gaelic Ireland, *Rosa Anglica: Reassessments*, edited by Liam P. Ó Murchú, ITS SS 28, 85–113.

Ó Néill, Pádraig P. 2000 Irish Observance of the Three Lents and the Date of the St Gall Priscian (MS 904), *Ériu* 51, 159–180.

Ó Riain, Pádraig & others, editors 2003–16 *Historical Dictionary of Gaelic Placenames*, fascicles 1–6, ITS = *HDGP*.

Ó Riain, Pádraig, 1985 *Corpus Genealogiarum Sanctorum Hibernae*, DIAS.

O'Keeffe, James George, editor 1913 *Buile Suibhne: The Frenzy of Suibhne*, ITS 12 = *BuileS*.

O'Beirne Crowe, John 1869 The *Fáeth Fíada* (Guardsman's Cry) of St. Patric, with the Ancient Preface, *Historical and Archaeological Association of Ireland Journal* 3 Ser. I, 285–307.

O'Boyle, Cornelius 1998 *The Art of Medicine: Medical Teaching at the University of Paris, 1250–1400*, Leiden: Brill.

O'Brien O'Keeffe, Katherine 2016 Hands and Eyes, Sight and Touch: Appraising the Senses in Anglo-Saxon England, *Anglo-Saxon England* 45, 105–140.

O'Brien, M. A. 1962 *Corpus Genealogiarum Hiberniae*, DIAS.

O'Connor, Ralph 2013 *The Destruction of Da Derga's Hostel: Kingship and Narrative Artistry in a Mediaeval Irish Saga*, OUP.

O'Curry, Eugene 1841–3 *Catalogue of Irish Manuscripts of the Royal Irish Academy*, First Series, RIA MSS 67 E 9–11, 3 volumes.

O'Dav = Stokes 1904.

O'Donnell, Nicholas 1900 *Ancient Ireland, its Civilization, Art and Valour,* Melbourne: Celtic Club.

O'Donnell, Nicholas 1911 Scrapbook of Newspaper Cuttings 1888–1911, Melbourne: Newman College Irish Studies Library.

O'Donnell, Nicholas 1916 Scrapbook of Newspaper Cuttings 16 December 1911 to 16 May 1916, Melbourne: Newman College Irish Studies Library.

O'Donnell, Nicholas 1920 Scrapbook of Newspaper Cuttings 16 May 1916 to 6 Jan 1920, Melbourne: Newman College Irish Studies Library.

O'Donoghue, Heather 1992 Women in *Njáls saga*, *Introductory Essays on Egils saga and Njáls saga*, edited by John Hines & Desmond Slay, London: Viking Society for Northern Research 83–92.

O'Donovan, John, editor 1848–1851 *Annála Ríoghachta Éireann: Annals of the Kingdom of Ireland by the Four Masters* I–VII, Dublin: Hodges, Smith = *AFM.*

O'Farrell, Patrick 1983 The Irish Republican Brotherhood in Australia: the 1918 Internments, *Irish Culture and Nationalism, 1750–1950*, edited by Oliver MacDonagh, W. F. Mandle & Pauric Travers, New York: St Martin's Press 182–193.

O'Farrell, Patrick 1992 *The Irish in Australia*, Sydney: University of New South Wales Press.

O'Farrell, Patrick 2000[2] *The Irish in Australia,* Sydney: University of New South Wales Press.

O'Grady, Standish 1926 *Catalogue of Irish Manuscripts in the* [British Library, formerly the] *British Museum 2 volumes*, London: British Museum; reprint Dublin 1992: DIAS.

O'Keeffe, Garrath 1997 Australia's Irish Republican Brotherhood *Journal of the Royal Australian Historical Society* 83 2, 136–152.

O'Keeffe, J. G. 1904 Cuchulinn and Conlaech, *Ériu* 1, 123–127.

O'Leary, Philip 1988 Honour-bound: The Social Context of Early Irish Heroic *Geis*, *Celtica* 20, 85–107.

O'Leary, Philip 1994 Choice and Consequence in Irish Heroic Literature, *CMCS* 27, 49–59.

O'Mulc = Stokes 1900.

O'Rahilly, Cecile, editor 1961 *The Stowe version of Táin Bó Cúailnge*, DIAS = *TBC*St.

O'Rahilly, Cecile 1966 The Preverb Con- (Co n-) in the LL *Táin*, *Ériu* 20, 104–111.

O'Rahilly, Cecile, editor 1967 *Táin Bó Cúailnge from the Book of Leinster*, DIAS =. *TBC*^{LL}.

O'Rahilly, Cecile, editor 1976 *Táin Bó Cúailnge: Recension I*, DIAS = *TBC*^{I}.

O'Rahilly, T. F. 1946–50 Varia II 10 *éagm(h)ais*, *éagm(h)aiseach*, *Celtica* 1, 345–347.

O'Rahilly, T. F., K. Mulchrone, M. E. Byrne, J. H. Delargy, E. FitzPatrick, L. Duncan, W. Wulf, G. Murphy, A. I. Pearson & T. Ó Concheanainn 1926–70 *Catalogue of Irish Manuscripts in the Royal Irish Academy*, RIA = *RIACat.*

O'Reilly, E. 1864 *An Irish–English Dictionary, a New Edition, Carefully Revised, and Corrected with a Supplement* by John O'Donovan, Dublin: James Duffy.

O'Sullivan, William 1966 Notes on the Scripts and Make-up of the Book of Leinster, *Celtica* 7, 1–31.

O'Sullivan, William 1999 The Book of Ó Duibhdábhoireann, Provenance and Codicology, *Celtica* 23, 276–299.

OCD = Hornblower & Spawforth 1996.

OED = *Oxford English Dictionary*: www.oed.com.

OLD = Glare 2012.

Olson, Lynette 2007 *The Early Middle Ages: The Birth of Europe*, Houndmills: Palgrave Macmillan.

Olson, Lynette, editor 2017 *St Samson of Dol and the Earliest History of Brittany, Cornwall and Wales*, Woodbridge: Boydell Press.

OM = Moran, forthcoming.

Onomasticon = Hogan 1910; Ó Corráin, no date.

Oroz Reta, José & Manuel A. Marcos Casquero 1983 *San Isidoro de Sevilla Etimologías II (Libros xi–xx)*, Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos = Isidore.

OUP = Oxford University Press.

Owen, A., editor 1841 *Ancient Laws and Institutes of Wales*, London: Record Commission = *ALW*.

Owen, Morfydd E. 1974 Y Cyfreithiau—(1) Natur y Testunau, and Y Cyfraith—(2) Ansawdd y Rhyddiaith, *Y Traddiodiad Rhyddiaith yn yr Oesau Canol*, edited by Geraint Bowen, Llandysul: Gomer Press 194–244.

Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson B 512: image.ox.ac.uk/show?collection=bodleian&manuscript=msrawlb512.

Pahlow, Mannfried 1993 *Das große Buch der Heilpflanzen*, Munich: Gräfe & Unzer.

Parks, Ward 1987 The Traditional Narrator and the 'I Heard' Formulas in Old English Poetry *Anglo-Saxon England* 16, 45–66.

Parsons, David 1997 British *Caraticos, Old English Cerdic, *Cambrian Medieval Celtic Studies* 33, 1–8.

Patterson, Nerys 1989 Brehon Law in Late Medieval Ireland: 'Antiquarian and Obsolete or 'Traditional and Functional'? *CMCS* 17, 43–63.

PBA = *Proceedings of the British Academy*.

PC = Proto-Celtic.

Pedersen, Holger 1909–1913 *Vergleichende Grammatik der keltischen Sprachen* I–II, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht = *VKG*.

Pelteret, David 1995 *Slavery in Early Medieval England: From the Reign of Alfred until the Twelfth Century, Studies in Anglo-Saxon History*, Cambridge: Boydell & Brewer.

Pennington, Kenneth 1987 Maxims, Legal, *Dictionary of the Middle Ages* 8, 231–232.

Petersmann, Hubert 1977 *Petrons urbane Prosa, Untersuchungen zu Sprache und Text (Syntax)*, Wien: Österreichische Akademie der Wissenschaften.

Pettit, Edward 2013 Míach's Healing of Núadu in Cath Maige Tuired, *Celtica* 27, 158–171.

Phillimore, Egerton G. B. 1886 A Fragment from Hengwrt MS. No. 202, *Y Cymmrodor* 7, 138–145.

PIE= Proto-Indo-European.

PKM = Williams 1930.

PL = Migne 1844–1893.

Plummer, Charles 1921–3 Notes on Some Passages in the Brehon Laws II, *Ériu* 9, 31–42.

Plummer, Charles 1926 On the Colophons and Marginalia of the Irish Scribe, *PBA* 12, 11–44.

Plummer, Charles, editor 1922 *Bethada Náem nÉrenn: Lives of Irish Saints* I–II, Oxford: Clarendon Press.

Pokorny, Julius 1959–1969 *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch* I–II, Berne: Francke = *IEW*.

PRIA = Proceedings of the Royal Irish Academy.

Qiu, Fangzhe 2013 Narratives in Early Irish Law: a Typological Study, *T&C* 111–141.

Qiu, Fangzhe 2017 The Ulster Cycle in the Law Tracts, *Ulidia 4: Proceedings of the Fourth International Conference on the Ulster Cycle of Tales*, edited by Mícheál Ó Mainnín & Gregory Toner, Dublin: Four Courts Press 9–22.

Quigley, John 1917 The History of the Irish Bible, *The Irish Church Quarterly* 10, 49–69.

Quin, E. G. & others, editors 1913–1976 compact edition 1983, *Dictionary of the Irish Language & Contributions to a Dictionary of the Irish Language*, Dublin: Royal Irish Academy; dil.ie = *DIL*.

Quin, Ernest Gordon 1978 The Origin of the *f*-future: an Alternative Explanation, *Ériu* 29, 13–25.

Quinn, Judy, 2003 *The Saga of the People of Eyri*, London: Penguin.

Quinn, Paul 2016 Bretha Comaithchesa: A Comparative Analysis of the Manuscript Witnesses, *Celtica* 28, 123–150.

Rawlinson B502: image.ox.ac.uk/show?collection=bodleian&manuscript=msrawlb502.

Rawlinson B506: image.ox.ac.uk/show?collection=bodleian&manuscript=msrawlb506.

Rawlinson B512: image.ox.ac.uk/show?collection=bodleian&manuscript=msrawlb512.

RC = Revue celtique.

Reeves, William 1857 *Life of St. Columba, Founder of Hy, written by Adamnan*, Dublin: Irish Archaeological and Celtic Society.

RIA = Royal Irish Academy, Dublin.

RIA MS 23 P 12/536, available through ISOS.

RIA MS 23 P 2/535, available through ISOS.

RIA MS 23 Q 6/1243, available through ISOS.

RIA MS D iii 1/671, available through ISOS.

RIA MS D iv 3/1224, available through ISOS.

RIACat = O'Rahilly & others 1926–70.

Richter, Michael 2008 *Bobbio in the Early Middle Ages*, Dublin: Four Courts Press.

Rivers, Theodore John, translator 1977 *Laws of the Alamans and Bavarians*, Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

Roberts, Richard Glyn 2003 Dalen Olaf Llawysgrif Peniarth 17, *Dwned* 9, 37–42.

Roberts, Richard Glyn 2005 Y Traddodiad Paremiolegol yng Nghymru'r Oesau Canol, I. Rhai diarhebion cydwladol, *Dwned* 11, 19–33.

Roberts, Richard Glyn 2006 Y Traddodiad Paremiolegol yng Nghymru'r Oesau Canol, II. 'y reyn oll sydd yn llawn diarebion', *Dwned* 12, 31–47.

Roberts, Richard Glyn 2008 Y Traddodiad Paremiolegol yng Nghymu'r Oesau Canol, III. Ailystyried 'Englynion y Clyweit', *Dwned* 14, 47–59.

Roberts, Richard Glyn, editor 2013 *Diarhebion Llyfr Coch Hergest*, Aberystwyth: CMCS Books = *DLlCH*.

Roberts, Sara Elin, editor 2007 *The Legal Triads of Medieval Wales*, Cardiff: University of Wales Press = *Triads*.

Roma, Elisa 2018 Nasalization after Inflected Nominals in the Old Irish Glosses: a Reassessment, *Journal of Celtic Linguistics* 19, 1–30.

Ruff, Carin 2003 Aldhelm's Jewel Tones: Latin Colors through Anglo-Saxon Eyes, *Anglo-Saxon Styles*, edited by Catherine E. Karkov & George Hardin Brown, Albany NY: State University of New York Press 223–238.

Russell, Paul 1999 Laws, Glossaries and Legal Glossaries in Early Ireland, *ZCP* 51, 85–115.

Russell, Paul 2014 Horticultural Genealogy and Genealogical Horticulture: the Metaphors of W. *plant* and OIr. *cland*, *Rhetoric and Reality in Medieval Celtic Literature: Studies in Honor of Daniel F. Melia*, edited by Georgia Henley & Paul Russell, *CSANAY* 11–12, 155–172.

Russell, Paul 2016 Priuilegium Sancti Teliaui and Breint Teilo, *SC* 50, 41–68.

S = Shaw 1934.

Saunders, Kay, editor 2008 *Three Moral Tales from the Book of Leinster*, unpublished M.Litt. thesis Trinity College Dublin.

Saunders, Kay and Roger Daniels 2000 *Alien Justice: Wartime Internment in Australia and North America*, St Lucia: University of Queensland Press.

SC = Studia Celtica.

SCF = Studia Celtica Fennica.

Schleicher, August 1861 *Compendium der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen*, Weimar: Böhlau.

Schleicher, August 1873 *Die Darwinische Theorie und die Sprachwissenschaft*, Weimar: Böhlau.

Schmidt, Johannes 1872 *Die Verwandtschaftsverhältnisse der indogermanischen Sprachen*, Weimar: Böhlau.

Schrijver, Peter 1995 *Studies in British Celtic Historical Phonology*, Amsterdam: Rodopi.

Schrijver, Peter 1997 *Studies in the History of Celtic Pronouns and Particles*, The Department of Old Irish, National University of Ireland, Maynooth.

Schumacher, Stefan 2004 *Die keltischen Primärverben: ein vergleichendes, etymologisches und morphologisches Lexikon*, Institut für Sprachen und Literaturen der Universität Innsbruck.

Scowcroft, R. M. 1988 Leabhar Gabhála Part II: The Growth of the Tradition, *Ériu* 39, 1–66.

Sg = Glosses on Priscian, Codex Sangallensis No. 904, *Thes* II xix–xxiii, 49–224.

SGS = *Scottish Gaelic Studies*.

Shaw, Francis 1934 *The Dream of Óengus: Aislinge Óenguso*, Dublin: Brown and Nolan = S.

SHib = *Studia Hibernica.*

SILH = Carney 1955.

Simms, Katharine 1990 The Brehons of Later Medieval Ireland, *Brehons, Serjeants and Attorneys: Studies in the History of the Irish Legal Profession*, edited by Daire Hogan and W.N. Osborough, 51–76.

Simms, Katharine 1998 The Contents of Later Commentaries on the Brehon Law Tracts, *Ériu* 49, 23–40.

Simms, Katharine 2007 The Poetic Brehon Lawyers of Early Sixteenth-century Ireland, *Ériu* 57, 121–32.

Simms, Katharine 2009 *Medieval Gaelic Sources*, Maynooth Research Guides for Irish Local History 14, Dublin: Four Courts Press.

Simpson, A. W. Brian 1992 *In the Highest Degree Odious: Detention Without Trial in Wartime Britain*, Oxford: Clarendon Press.

Sims-Williams, Patrick 2011 *Irish Influence on Medieval Welsh Literature*, OUP.

SLNSW = State Library of New South Wales.

SLV = State Library of Victoria.

Smith, Peter 1994 Aimirgin Glúngel Tuir Tend: a Middle-Irish Poem on the Authors and Laws of Ireland, *Peritia* 8, 120–150.

Smith, Roland 1931 The First Judgment of Amairgin, *Irish Texts* 1, 63.

Smith, Roland 1934 A Tract on the *áes fiachach*, *Irish Texts* 4, 13–16.

SnaG = McCone, McManus, Ó Háinle, Williams & Breatnach 1994.

SnaS 19: www.facebook.com/chronhib/posts/740453076095196.

SnaST 35: twitter.com/ChronHib/status/997720615695069184.

SnR = Whitley Stokes 1883.

Snyder, Christopher A. 1998 *An Age of Tyrants: Britain and the Britons AD 400-600*, University Park: Pennsylvania State University Press.

Sommer, Ferdinand 1897 Das Pronomen personale infixum im Altirischen, *ZCP* 1, 177–231.

Southern Cross, an Adelaide newspaper.

SPIO = Suspected Persons Inquiry Order 1915, *Commonwealth of Australia Gazette* 61, 26 June 1915, 1183–1184.

Sproule, David 1987 Complex Alliteration, Full and Unstressed Rhyme, and the Origin of *deibide*, *Ériu* 38, 183–198.

SR = StatutoryRule.

SSCS = Sydney Series in Celtic Studies, The University of Sydney.

St Gall Priscian = Stiftsbibliothek MS 904: www.e-codices.unifr.ch/en/csg/0904/112.

Stacey, Robin 1986 *Berrad Airechta*: An Old Irish Tract on Suretyship, *LaL* 210–233.

Stacey, Robin Chapman 1986 The Archaic Core of *Llyfr Iorwerth*, *LaL* 15–46.

Stacey, Robin Chapman 1994 *The Road to Judgement: From Custom to Court in Medieval Ireland and Wales*, Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

Stacey, Robin Chapman 2004a Learning to Plead in Medieval Welsh Law, *SC* 38, 107–123.

Stacey, Robin Chapman 2004b Law and Memory in Early Ireland, The Oxford O'Donnell Lecture for 2003, *JCS* 4, 43–69.

Stacey, Robin Chapman 2007 *Dark Speech: The Performance of Law in Early Ireland*, Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

Stafford, Pauline 2007 Reading Women in Annals: Eadburg, Cuthburg, Cwenburg and the Anglo-Saxon Chronicles, Agire da donna: Modelli e pratiche di rappresentazione (secoli VI–X), edited by Cristina La Rocca, Turnhout: Brepols, 269–289.

Stancliffe, Clare 1980 Kings and Conversion: Some Comparisons between the Roman Mission to England and Patrick's to Ireland, *Frühmittelalterliche Studien* 14, 59–94.

Stein, Peter 1966 *Regulae Iuris: From Juristic Rules to Legal Maxims*, Edinburgh University Press.

Stein, Peter 1999, reprint 2004 *Roman Law in European History*, CUP.

Stern, L. Chr., editor 1903 Fled Bricrend nach dem Codex Vossianus, *ZCP* 4 143–177.

Stevenson, W. H. with Dorothy Whitelock, editors 1959 *Asser's Life of King Alfred*, Oxford: Clarendon Press.

Stifter, David 2005 Zur Bedeutung und Etymologie von altirisch *sirem*, *Die Sprache* 45 1–2, 160–89.

Stifter, David 2007 A Charm for Staunching Blood, *Celtica* 25, 251–54.

Stifter, David 2012 *Gono mil* und *gweint mil mawrem*, *Iranistische und indogermanistische Beiträge in memoriam Jochem Schindler (1944–1994)*, edited by Velizar Sadovski & David Stifter, Veröffentlichungen des Instituts für Iranistik 51, Vienna: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 377–402.

Stifter, David 2013 Two Continental Celtic Studies: the Vocative of Gaulish, and *Essimmus*, *Continental Celtic Word Formation: The Onomastic Data*, edited by Juan Luis García Alonso, Colección Aquilafuente 197, Ediciones Universidad Salamanca 99–122.

Stifter, David 2014 The History of the Old Irish Preverb *to-*, *Linguistic and Philological Studies in Early Irish*, edited by Elisa Roma & David Stifter, Lewiston & Lampeter: Mellen Press 203–246.

Stifter, David 2015 The Language of the Poems of Blathmac, *The Poems of Blathmac Son of Cú Brettan: Reassessments*, edited by Pádraig Ó Riain, ITS SS 27, 47–103.

Stifter, David 2016 Metrical Systems of Celtic Traditions, *NoWELE* 69 1, 38–94.

Stokes, Whitley [1]1866 *Goidilica, or Notes on the Gaelic Manuscripts Preserved at Turin, Milan, Berne, Leyden, The Monastery of S. Paul, Carinthia, and Cambridge, with Eight Hymns from the Liber Hymnorum, and the Old-Irish Notes in the Book of Armagh*, Calcutta: Central Press Company.

Stokes, Whitley [2]1872 *Goidelica, Old and Early-Middle-Irish Glosses, Prose and Verse,* London: Trübner.

Stokes, Whitley, editor 1883 *The Saltair na Rann: A collection of Early Middle Irish poems edited from MS. Rawl. B. 502, in the Bodleian Library*, Oxford: Clarendon Press = *SnR*.

Stokes, Whitley, editor 1884 The Destruction of Troy, *Irische Texte* 2 1, 1–108 = TTr.

Stokes, Whitley, editor 1887 *The Tripartite Life of Patrick, with other Documents Relating to that Saint*, Rerum Britannicarum Medii Aevi Scriptores 89, London: Eyre and Spottiswoode = *Trip*.

Stokes, Whitley 1895 The Annals of Tigernach, *RC* 16, 374–419 = *Tig*.

Stokes, Whitley 1899 The Bodleian Amra Coluim Chille, *RC* 20, 31–55, 132–183, 248–289, 400–437.

Stokes, Whitley 1900a O'Mulconry's Glossary, *ACL* 1, 232–324, 473–481 = O'Mulc.

Stokes, Whitley 1900b Three Irish Metrical Glossaries, *ACL* 1, 325–347.

Stokes, Whitley, editor 1901 Togail Bruidne Da Derga, The Destruction of Da Derga's Hostel, *RC* 22, 9–61, 165–215, 282–329, 390–437 = BDD.

Stokes, Whitley 1904 O'Davoren's Glossary, *ACL* 2, 197–504 = O'Dav.

Stokes, Whitley, editor 1905a *Félire Óengusso Céli Dé, the Martyrology of Oengus the Culdee*, London: Henry Bradshaw Society = *Fél*.

Stokes, Whitley, editor 1905b The Colloquy of the Two Sages, *Immacallam in dá Thuarad*, *RC* 26, 4–64.

Stokes, Whitley & Kuno Meyer, editors 1898–1907 *Archiv für celtische Lexikographie* I–III, Halle a. S.: Max Niemeyer = *ACL*.

Stokes, Whitley & John Strachan, editors 1901 The Milan Glosses on the Psalms, Biblioteca Ambrosiana C. 301 Inf., *Thes* I xiv–xxi; 7–483 = Ml.

Stokes, Whitley & John Strachan, editors 1901 Turin Glosses on St. Mark, *Thes* I xxvi, 484-493 = Tur.

Stokes, Whitley & John Strachan, editors 1901–3 *Thesaurus Palaeohibernicus* I–II, CUP; reprinted DIAS 1975 = *Thes*.

Stokes, Whitley & John Strachan 1903 Poems in the Milan Codex, *Thes* II, 291–292.

Stokes, Whitley & John Strachan, editors 1903 Glosses on the Carlsruhe Beda, *Thes* II x–xi, 10–30 = BCr.

Stopford Green, Alice 1911 *Irish Nationality,* New York: Henry Holt & Company; London: Williams & Norgate.

Strachan, John & J. G. O'Keeffe, editors 1912 *The Táin Bó Cúailnge from the Yellow Book of Lecan with Variant Readings from the Lebor na hUidre*, RIA. = *TBC*^{2}.

Strachan, John 1902 The Vienna Fragments of Bede, *RC* 23, 40–49.

Strachan, John 1903 On the Language of the Milan Glosses. On the Language of the St. Gall Glosses, *ZCP* 4, 48–71, 470–492.

Sveinbjorn Thordarson, *Reykdœla saga og Víga-Skútu*, http://www.sagadb.org/reykdaela_saga_og_viga-skutu.

Sveinbjorn Thordarson, *Vápnfirðinga saga*, http://www.sagadb.org/vopnfirdinga_saga.

Sweet, Henry 1879 Some of the sources of the Anglo-Saxon Chronicle, *Englische Studien* 2, 310–312.

T&C = Ahlqvist & O'Neill 2013.

TallÉt = Ó Dónaill 2005.

TBC^{2} = Strachan & O'Keeffe 1912.

TBC^{C} = Ó Fiannachta 1966.

TBC^{I} = O'Rahilly 1976.

TBC^{LL} = O'Rahilly 1967.

TBCSt = O'Rahilly 1961.

TBDD = Knott 1936.

TBF = Meid 2015.

TCD MS = manuscript housed in the collection of Trinity College, Dublin.

TCD MS 1336/3.17, available in the TCD MS Reading Room.

TD = Knott 1922–6.

TE^{2} = Bergin & Best 1938.

The Bardic Poetry Database: bardic.celt.dias.ie.

Thes = Stokes & JStrachan 1901–3.

Thomas, R. J. & others 1950–2002; ^{2}2003– *Geiriadur Prifysgol Cymru*, *A Dictionary of the Welsh Language*, Cardiff: University of Wales Press; welsh-dictionary.ac.uk/gpc/gpc.html = *GPC*.

Thomason, Sarah & Terrance Kaufman 1988 *Language Contact, Creolization, and Genetic Linguistics*, Berkeley: University of California Press.

Thomason, Sarah 2001 *Language Contact: An Introduction*, Washington DC: Georgetown University Press.

Thornbury, Emily 2007 Aldhelm's Rejection of the Muses and the Mechanics of Poetic Inspiration in Early Anglo-Saxon England, *Anglo-Saxon England* 36, 71–92.

Thornbury, Emily 2014 *Becoming a Poet in Anglo-Saxon England*, CUP.

Thorpe, Lewis, translator 1974 *Gregory of Tours: History of the Franks*, London: Penguin.

THSC = *Transactions of the Honourable Society of Cymmrodorion*.

Thurneysen, Rudolf 1885 Zur irischen Accent- und Verslehre, *RC* 6, 309–347.

Thurneysen, Rudolf, editor 1891 Mittelirische Verslehren, *Irische Texte* III.1, 1–182 = MV.

Thurneysen, Rudolf 1917 Zur irischen Grammatik und Literatur. 9. *fairrge*, *ZCP* 11, 312.

Thurneysen, Rudolf 1921 *Die irische Helden-und Königsage bis zum Siebzehnten Jahrhundert*, Halle, Saale: M. Niemeyer.

Thurneysen, Rudolf 1925 Aus dem irischen Recht III:4 Die falschen Urteilssprüche Caratnia's, *ZCP* 15, 302–370.

Thurneysen, Rudolf 1926 *Cóic Conara Fugill—die fünf Wege zum Urteil—ein altirischer Rechtstext*, Abhandlungen der preussischen Akademie, Phil.-hist. Klasse No. 7, Berlin: Verlag der Akademie der Wissenschaften, bei Walter De Gruyter = Thurneysen 1995 III 3–87 = *CCF*.

Thurneysen, Rudolf 1928 *Die Bürgschaft im irischen Recht*, Abhandlungen der preussischen Akademie, Phil.-hist. Klasse No. 2, Berlin: Verlag der Akademie der Wissenschaften, bei Walter De Gruyter = Thurneysen 1995 III 88–174.

Thurneysen, Rudolf 1946 *A Grammar of Old Irish*, DIAS = *GOI*.

Thurneysen, Rudolf 1995 *Gesammelte Schriften* I–III, herausgegeben von Patrizia di Bernardo Stempel & Rolf Ködderitzsch, Buchreihe der Zeitschrift für celtische Philologie 8–10, Tübingen: Max Niemeyer.

Tig = Stokes 1895.

Tolkien, J. R. R. 1966 *The Hobbit*, Boston: Houghton Mifflin Company.

Tolkien, J. R. R. 1983a *The Monsters and the Critics*, edited by Christopher Tolkien, London: George Allen and Unwin.

Tolkien, J. R. R. 1983b *The Book of Lost Tales, Part I*, edited by Christopher Tolkien, Boston: Houghton Mifflin Company.

Tolkien, J. R. R. 1984 *The Book of Lost Tales, Part II*, edited by Christopher Tolkien, Boston: Houghton Mifflin Company.

Tolkien, J. R. R. 1985. *The Lays of Beleriand*, edited by Christopher Tolkien, Boston: Houghton Mifflin Company.

Tolkien, J. R. R. 1986 *The Shaping of Middle-Earth*, edited by Christopher Tolkien, Boston: Houghton Mifflin Company.

Tolkien, J. R. R. 1987 *The Lost Road*, edited by Christopher Tolkien, Boston: Houghton Mifflin Company.

Tolkien, J. R. R. 1999 *The Silmarillion*, edited by Christopher Tolkien, Boston: Houghton Mifflin Company.

Tolkien, J. R. R.1993a *The Lord of the Rings*, Boston: Houghton Mifflin Company.

Tolkien, J. R. R.1993b *Morgoth's Ring*, edited by Christopher Tolkien, Boston: Houghton Mifflin Company.

Tolkien, J. R. R.1994 *The War of the Jewels*, edited by Christopher Tolkien, Boston: Houghton Mifflin Company.

Tolkien, J. R. R.1996 *The Peoples of Middle Earth*, edited by Christopher Tolkien, Boston: Houghton Mifflin Company.

Townshend, Charles 1984 *Political Violence in Ireland: Government and Resistance since 1848*, Oxford: Clarendon Press.

Trask, R. L. 1996 *A Dictionary of Phonetics and Phonology*, London & New York: Routledge.

Triads = Roberts 2007.

Trilling, Renée R. 2013 The writing of history in the early Middle Ages: the Anglo-Saxon Chronicle in context, *The Cambridge History of Early Medieval English Literature*, edited by Clare A. Lees, Cambridge: Cambridge University Press, 232–256.

Trip = Stokes 1887.

Trip^2 = Mulchrone 1939.

TTebe = Calder 1922.

TTr = Stokes 1884.

Tucker, John 1997 The Saga of the People of Vopnafjord, *The Complete Sagas of Icelanders* vol. 4 Reykjavik: Leifur Eiríksson Publishing 313–334.

Tur = Stokes & Strachan 1901.

Tymoczko, Maria 1983–5 Animal Imagery in *Loinges Mac nUislenn*, *Studia Celtica* 20–1, 145–166.

UCD MS = manuscript housed in University College, Dublin.

Uhlich, Jürgen 2006 Some Textual Problems in Rónán's lament I: Two Quatrains Concerning Echaid's Daughter (*Fingal Rónáin* lines 180–7), *Ériu* 56, 13–62.

Uhlich, Jürgen 2012 *Serc Mór do Macc Maire, Féilscríbhinn do Chathal Ó Háinle*, edited by Eoin Mac Cárthaigh & Jürgen Uhlich, Indreabhán: Cló Iar-Chonnachta 935–959.

Uhlich, Jürgen 2013 Zum Artikelgebrauch beim Bezugswort eines Relativsatzes im frühen Irischen, *Saltair Saíochta, Sanasaíochta agus seanchais, a Festschrift for Gearóid Mac Eoin*, [edited by] Dónall Ó Baoill, Donncha Ó hAodha & Nollaig Ó Muraíle, Dublin: Four Courts Press 429–462.

Uhlich, Jürgen 2018 The Poems of Blathmac, *CMCS* 75, 53–77.

Uhlich, Jürgen forthcoming, On the obligatory use of a nasalizing relative clause after an adjectival antecedent in the Old Irish glosses, paper presented at *Variation and change in the syntax and morphology of medieval Celtic languages*, workshop hosted by *Chronologicon Hibernicum*, National University of Ireland Maynooth 13–14 October 2017, to appear in *Corpus-based approaches to variation and change in the syntax and morphology of medieval Celtic languages: proceedings of three ChronHib workshops (14 December 2016, 4 April 2017, 13–14 October 2017* edited by Elliott Lash, David Stifter & Fangzhe Qiu.

UíM = Macalister 1942.

UíM = RIA MS Dii1/1225: Book of Uí Maine, available through ISOS.

ULA = *Unlawful Associations Act*: www.legislation.gov.au/Details/C1916A00041.

UR = Breatnach 1987.

Van Hamel, A. G., editor 1932 *Lebor Bretnach: the Irish version of the Historia Britonum ascribed to Nennius*, Dublin: Stationery Office.

Vendryes, J., E. Bachellery & P.-Y. Lambert 1959– *Lexique étymologique de l'irlandais ancien*, DIAS; Paris: Centre national de la recherche scientifique = *LEIA*.

Vendryes, Joseph 1936 Review of Shaw 1934, *EC* 1, 159–162.

Vendryes, Joseph 1952 Irlandais *acht ma* et *acht mani*, *Ériu* 16, 21–26.

Vésteinn Ólason 1998 *Samræður við Söguöld: Frásagnarlíst Íslendingasagna og Fortíðarmynd*, Reykjavik: Heimskringla.

Vésteinn Ólason 1998 *Dialogues with the Viking Age: Narration and Representation in the Sagas of the Icelanders*, Reykjavik: Heimskringla.

Vitruvius *on Architecture I. Books I–V* 1931, *II. Books VI–X* 1934, edited and translated by Frank Granger, Cambridge, Massachussetts, London, England: Harvard University Press, reprinted with corrections 1998.

VKG = Pedersen 1909–1913.

VLR = Victorian Law Reports.

VSC = Anderson & Anderson 1991.

W&B = Charles-Edwards 2013.

Wade-Evans, A. W., editor 1909 *Welsh Medieval, Law* Oxford: Clarendon Press; Aalen 1979: Scientia Verlag Aalen = *WML*.

Waldersee, James 1967 Father Daniel Power, *Journal of the Australian Catholic Historical Society* 2 2, 21–28.

Walker, G. S. M., editor 1957 *Sancti Columbani Opera*, DIAS.

Wallace-Hadrill, J. M. 1988 *Bede's Ecclesiastical History of the English People: A Historical Commentary*, Oxford: Clarendon Press.

Walsh, Paul 1947 *An Irish Medical Family, Irish Men of Learning*, edited by Colm Ó Lochlainn, Dublin: At the Sign of the Three Candles 206–218.

Ward, Alan 1973 "Will" and "Testament" in Irish, *Ériu* 24, 183–185.

Ward, J. O. 1977 *Magic and Witchcraft*, Sydney: Holt, Rinehart and Winston

Ward, J. O. 1980 Witchcraft and Sorcery in the Later Roman Empire and the Early Middle Ages, *Prudentia* 12, 93–108.

Ward, J. O. 1981 Women, Witchcraft and Social Patterning in the Later Roman Lawcodes, *Prudentia* 13, 99–118.

Warner, Sir George F., editor 1915 *The Stowe Missal MS. D.II.3 in the Library of the Royal Irish Academy, Dublin*, London: Henry Bradshaw Society.

Wasserschleben, Hermann 1885[2] *Die irische Kanonensammlung*, Leipzig: Tauchnitz.

Waterhouse, Ruth 1969 The theme and structure of 755 Anglo-Saxon Chronicle, *Neuphilologische Mitteilungen* 70, 630–640.

Watkins, Calvert 1978 VARIA III 1 OIr. clí and cleth 'house-post', *Ériu* 29, 155–160.

Wawn, Andrew 2000 *The Saga of the People of Vatnsdal*, *The Sagas of the Icelanders*, edited by Örnólfur Thorsson, London 185–269.

Wb = Glosses on the Pauline Epistles, Codex Paulinus Wirziburgensis, *Thes* I xxiii–xxv, 499–712.

White, Nora, editor 2006 Compert Mongáin *and Three Other Early Mongán Tales*, Maynooth Medieval Irish Texts 5, Department of Old and Middle Irish, National University of Ireland Maynooth.

Whitelock, Dorothy 1980 The Importance of the Battle of Edington, *Report for 1975, 1976 and 1977 of the Society of Friends of the Priory Church of Edington, Wiltshire*; repr. in her *From Bede to Alfred: Studies in Early Anglo-Saxon Literature and History*, London: Variorum.

Whitelock, Dorothy with David C. Douglas and Susie I. Tucker, editors 1961 *The Anglo-Saxon Chronicle*. A *Revised Translation*, London: Eyre and Spottiswood.

Wiliam, A. R., editor 1990 *Llyfr Cynog*, Aberystwyth: Pamffledi Cyfraith Hywel = *Cynog*.

Wiliam, Aled Rhys 1988 Llyfr Cynghawsedd, *BBCS* 35, 73–85.

Wiliam, Aled Rhys, editor 1960 *Llyfr Iorwerth*, Cardiff: University of Wales Press = *Ior*.

Willfort, Richard 1986 *Gesundheit durch Heilkräuter. Erkennung, Wirkung und Anwendung der wichtigsten einheimischen Heilpflanzen*, Linz: Rudolf Trauner.

Willi, Andreas 2003 *The languages of Aristophanes. Aspects of variation in Classical Attic Greek*, OUP.

Williams, Ifor 1927 Hen Ddiarhebion, *BBCS* 3, 22–31.

Williams, Ifor, editor 1930 *Pedeir Keinc y Mabinogi*, Cardiff: University of Wales Press = *PKM.*

Williams, Ifor, editor 1938 *Canu Aneirin* Cardiff: University of Wales Press.

Williams, Mark 2016 *Ireland's Immortals: A History of the Gods of Irish Myth*, Princeton University Press.

Williams, Stephen J. & Powell, J. Enoch, editors [2]1961 *Cyfreithiau Hywel Dda yn ôl Llyfr Blegywryd*, Cardiff: University of Wales Press = *Bleg*.

Windisch, Ernst & Whitley Stokes, editors 1880–1909 *Irische Texte mit Wörterbuch* I–IV, Leipzig: Hirzel = *Irische Texte.*

Windisch, Ernst, editor 1905 *Die altirische Heldensage* Táin Bó Cúalnge *nach dem Buch von Leinster*, Leipzig: Hirzel.

Windisch, Ernst, editor 1913 Tain Bó Cúailnge nach der Handschrift Egerton 1792, *ZCP* 9, 121–158.

WML = Wade-Evans 1909.

Wodtko, Dagmar S. 1995 *Sekundäradjektive in den altirischen Glossen. Untersuchungen zur präfixalen und suffixalen Wortbildung*, Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck.

Wormald, Patrick 1999 *The Making of English Law: King Alfred to the Twelfth Century, Vol. I, Legislation and its Limits*, OUP.

Woulfe, Father Patrick 1923 *Sloinnte Gaedheal is Gall*, Dublin: Gill.

WPA = War Precautions Act 1914-1915.

WPR = War Precautions Regulations 1915.

YBL = Atkinson 1896.

YBL = TCD MS H.2.16/1318, Yellow Book of Lecan, partly available through ISOS.

Yorke, Barbara 2010 The representation of early West Saxon history in the Anglo-Saxon Chronicle, *Reading the Anglo-Saxon Chronicle. Language, Literature and History*, edited by A. Jorgens, Turnhout: Brepols, 141–160.

Zair, Nicholas 2012 *The Reflexes of the Proto-Indo-European Laryngeals in Celtic*, Studies in Indo-European Languages and Linguistics 7, Leiden & Boston: Brill.

ZCP = Zeitschrift für celtische Philologie.

Zeuss, Johann Caspar [1]1853 *Grammatica Celtica*, Leipzig: Weidmann; new edition by Hermann Ebel, Berlin [2]1871: Weidmann; Paris: Maisonneuve.

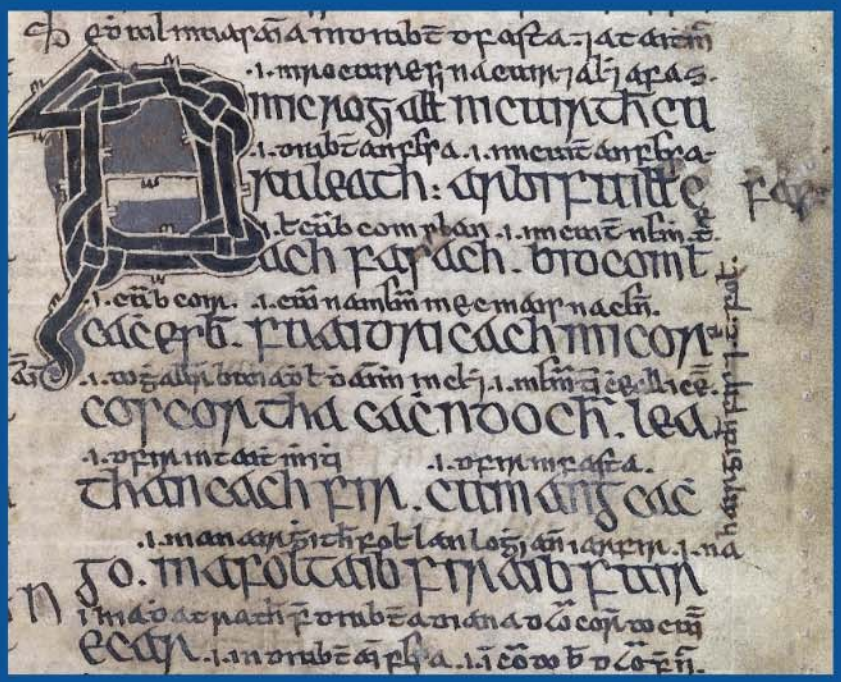
Zimmer, Heinrich 1901 *Pelagius in Irland, Texte und Untersuchungen zur patristischen Litteratur*, Berlin: Weidmannsche Buchhandlung.

Tabula Gratulatoria

Anders Ahlqvist
Daniel Anlezark
Jaqueline Bemmer
Phillip Bernhardt-House
Elizabeth Boyle
Caoimhin Breatnach
Liam Breatnach
Gregory Byrnes
Timothy Causbrook
Thomas Charles-Edwards
Professor Robert Clark
Riona Doolan
Tony Earls
Charlene M. Eska
Joseph F. Eska
Mark Finnane
Rowena Finnane
Helen Fulton
William Gillies
Elizabeth Gray MacKay
Aaron Griffith
Dianne Hall
Anthony Harvey
Deborah Hayden
Maire Herbert
Colin A. Ireland
Stephen Joyce
Fergus Kelly
Mary Anne Kenny
Jeff Kildea
Séamus Krumrey-Ó Cuinn
Hugh S. MacKay
Professor Elizabeth Malcolm
Roderick McDonald
Roisin McLaughlin
Frances Muecke
Kevin Murray
Joseph Falaky Nagy
Michael Nelson
Máire Ní Mhaonaigh
Val Noone
Tomás Ó Cathasaigh
Dáibhí Ó Cróinín
Ruairí Ó hUiginn
Pamela O'Neill
Lynette Olson
Murray-Luke Peard
Fangzhe Qiu
Robin Chapman Stacey
Erica Steiner
David Stifter
Brian Taylor
Jürgen Uhlich
Anna Usmar
Professor Jonathan Wooding
Lisa Young

an Aisling

The Aisling Society of Sydney



Dublin, Royal Irish Academy Manuscript 23 Q 6 p. 32

A maic ro-gíallaig: ni cuirther curu leth-fásа. Ar bid fuilnithi cach fásach. Bid comlán cach esbaid. Fúaitrithi cach míchor. Coscarthai cach dochor. Lethan cach fír, cumang cach gáu i nadfoltaib fíraib -fuirecar.

O son of abundant hostages: you should not make half-empty contracts. For every emptiness will have to be supplemented by damages. Every deficiency will be [made] complete. Every illicit contract [is] to be impugned. Every disadvantageous contract [is] to be dismantled. Every truth [is] broad, every falsehood narrow when it is not found with true considerations.

Di Astud Chor §37

Neil McLeod, *Early Irish Contract Law* pp.170–171